

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Hotel-Revue**

Band (Jahr): **63 (1954)**

Heft 34

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue Revue suisse des Hôtels

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 20.-, halbjährlich Fr. 12.-, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.-, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.-, monatlich Fr. 3.-. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. - Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG, Elisabethenstrasse 15. - Redaktion und Expedition: Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telefon (061) 34 8690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins

Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. - Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. - Imprimé par: Emil Birkhäuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. - Rédaction et Administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° 85. Téléphone (061) 34 8690

Nr. 34 Basel, den 26. August 1954

Erscheint jeden Donnerstag

63. Jahrgang 63^e année

Paraît tous les jeudis

Bâle, 26 août 1954

N° 34

L'hôtellerie, facteur de possibilités de travail dans les régions montagneuses

«Il n'y a aucun doute que depuis près d'un siècle l'hôtellerie a rendu aux populations de la montagne des services exceptionnels en créant des possibilités de travail et de gain. Nombreux sont les fils et surtout les filles des paysans de la montagne qui trouveront des emplois dans les hôtels de montagne et ne céderont ainsi pas à la tentation d'entrer dans l'industrie.»

C'est ainsi que s'exprimait en 1950, en s'adressant aux délégués de la Société suisse des hôteliers, l'ancien président du groupement suisse des paysans de la montagne, M. Joseph Escher, aujourd'hui conseiller fédéral. C'est dire que le sort des populations des régions montagneuses n'a cessé de retenir l'attention des autorités fédérales et cantonales. La dépopulation des vallées alpêtres est un phénomène démographique qui se manifeste régulièrement, et dans certains cas d'une façon inquiétante depuis le siècle dernier, partout où le tourisme n'est pas assez fort pour freiner cette tendance ou pour donner un nouvel essor à la région.

Quelles sont les causes de cet abandon des hautes vallées rurales? Elles résident dans une large mesure dans des conditions de vie spécialement dures et dans le contraste qui règne entre la vie à la montagne et la vie en plaine. D'un côté, un travail ardu, d'une durée souvent illimitée - puisqu'il faut faire rendre à la terre ou aux bois tout ce qu'ils peuvent fournir pendant la bonne saison - auquel s'opposent des hivers trop calmes aux longues soirées où les distractions sont rares. De l'autre côté, des heures de travail régulières dans les fabriques ou entreprises similaires, la liberté des soirées, du samedi après-midi et du dimanche, ainsi que des distractions multiples. Si la vie est plus chère en ville, les salaires sont également plus élevés. Aussi les jeunes gens ont-ils peine à résister à l'attrait de ce qu'ils croient être des facilités, mais de ce qui n'est en réalité qu'un autre enchaînement, une aliénation de la personne à des habitudes nouvelles qui sont loin de constituer un enrichissement spirituel ou moral.

Ces «mirages» ont joué un rôle, mais la véritable cause de la dépopulation des vallées alpêtres est certainement la diminution des possibilités de travail causée en partie par la crise de l'hôtellerie saisonnière et par l'insuffisance de rendement des petites entreprises agricoles. A la montagne, ces dernières travaillent dans des conditions infiniment moins avantageuses que celles de la plaine, sans que le produit de leur travail soit rétribué proportionnellement aux difficultés. Cette situation est sans contredit à l'origine d'un découragement que la seule exaltation des vertus des habitants et des beautés des régions montagneuses ne suffit pas à enrayer.

L'importance de l'hôtellerie pour les régions montagneuses

En 1947, sur les quelque 180 000 lits que comptait l'hôtellerie suisse, 126 700, soit le 70%, appartenaient à des établissements situés dans des régions montagneuses des Grisons, de l'Oberland bernois, de la Suisse centrale, du Valais, des Alpes vaudoises, du Jura, de la Suisse orientale et de Fribourg. Autre phénomène intéressant, c'est que la plupart des exploitations hôtelières que l'on trouve à la montagne sont de petites entreprises qui, par leurs prix modérés, sont déjà adaptées aux tendances

du tourisme actuel. Beaucoup d'entre elles exploitent un petit train de campagne. Cette communauté d'activité permet à la population de la montagne d'élargir son espace vital et la proximité d'hôtels indépendants fournit aux exploitations agricoles des débouchés extrêmement intéressants.

Le rapport de gestion de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers pour l'année 1950 rappelait d'une manière évocatrice que le volume des achats de l'hôtellerie suisse représentait, pour l'année 1949, les quantités impressionnantes suivantes, dont les régions montagneuses ont une bonne part:

lait	25 375 000 litres
beurre de table	1 847 300 kg
beurre de cuisine	243 600 kg
fromage	730 800 kg
œufs	50 750 000 pièces
viande	10 495 100 kg
volaille	3 877 300 kg
pain	6 090 000 kg
sucre	2 476 000 kg

Chaque nuitée dans un hôtel permettait à l'agriculture de vendre (y compris la nourriture du personnel):

1 1/4 l de lait
517 g de viande
91 g de beurre
425 g de fruits.

Il n'est donc pas nécessaire de commenter plus longuement l'intérêt que l'agriculture porte à une hôtellerie prospère. Mais notre industrie, pour pouvoir travailler, a besoin de personnel et les entreprises saisonnières le recrutent autrefois sur place, dans les familles nombreuses indigènes. Comme c'est un peu à la dépopulation des vallées alpêtres que l'hôtellerie de montagne doit la pénurie d'employés qui entrave son activité, nos hôtels ne peuvent que se féliciter de tout ce qui sera fait pour attacher la population à ses lieux d'origine.

La situation dans le canton de Vaud

Dans les Alpes vaudoises, la dépopulation devenait si inquiétante que les autorités communales et religieuses de diverses localités s'adressèrent, il y a deux ans, au Conseil d'Etat vaudois. Elles lui demandaient de lutter efficacement contre ce mouvement en créant des possibilités de travail dans les régions où les conditions de vie étaient insuffisantes pour empêcher les habitants d'aller chercher ailleurs des sources de gain convenables.

Après examen de la situation, le Département de l'agriculture, de l'industrie et du commerce du canton de Vaud a été frappé par le fait qu'il y a, dans certaines communes, du chômage au sein de la main-d'œuvre salariée indigène alors que, dans les mêmes régions, l'hôtellerie ne trouve pas de candidats sur place et doit recourir aux services de plusieurs centaines d'étrangers, hommes et femmes. Cela signifiait que les pouvoirs publics devaient faire face à des dépenses importantes pour atténuer les méfaits du chômage et l'insuffisance d'occupation dans les familles d'agriculteurs, au moment où des sommes considérables étaient encaissées par des employés italiens, autrichiens, allemands, etc., occupés dans l'hôtellerie de la région.

Le département intéressé s'est livré à une enquête pour voir s'il n'était pas possible de remédier à cette anomalie, et il a pu constater que si plusieurs intéressés étaient disposés à

accepter un emploi dans l'hôtellerie, à des conditions à déterminer, d'autres paraissaient peu enclins, fréquemment pour des raisons de commodités personnelles, de profiter de cette possibilité de travail. Les autorités vaudoises ont donc pris l'initiative d'étudier les mesures susceptibles de mettre fin à une situation paradoxale et elles ont accueilli avec la plus vive satisfaction un plan présenté par M. F. Tissot, président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers. Ce plan, qui constitue une tentative précieuse de servir la cause des populations de la montagne tout en ramenant du personnel à l'hôtellerie, a été communiqué aux communes intéressées dans une circulaire que l'on peut résumer comme suit:

Le plan de M. F. Tissot

Le but que se propose M. Tissot est d'intéresser à l'hôtellerie les personnes qui voudraient y travailler. Il va de soi cependant que l'hôtelier ne peut se contenter d'accueillir simplement quiconque désire occuper un emploi dans un hôtel, mais qu'il entend disposer d'un personnel ayant une formation professionnelle, si minime soit-elle.

Il convient donc tout d'abord de former les intéressés et M. Tissot a choisi un mode de préparation accéléré, soit des cours de six semaines qui se donneraient dans un hôtel des Alpes vaudoises, le 1^{er} cours devant précéder la saison d'hiver 1954/55 et se dérouler du 1^{er} novembre au 15 décembre 1954. Il engloberait de 24 à 30 élèves.

Pendant cette période, les candidats aux emplois hôteliers seraient nourris et éventuellement logés dans des conditions extrêmement favorables qui restent à déterminer pour chaque cas.

Ensuite, ce personnel serait occupé dans des hôtels aussi rapprochés que possible du lieu de domicile durant les saisons d'hiver et d'été, ou durant celle d'hiver seulement pour les personnes qui devraient collaborer en été à des travaux agricoles ou de bûcheronnage.

Entre les saisons, ces personnes devraient être occupées dans des ateliers à créer dans les Alpes vaudoises pour exécuter des travaux résultant de commandes provenant essentiellement d'établissements officiels, par exemple hôpitaux cantonaux, PTT, CFF, armée, et également de l'économie privée (grands magasins et industrie).

Unser Hotelführer von seinen Anfängen bis zur Gegenwart

Der heutige Schweizer Hotelführer ist das Produkt einer jahrzehntelangen Entwicklung. Nur wenige wissen, dass er auf eine beinahe 60jährige Geschichte zurückblickt. Schon kurze Zeit nach der 1882 erfolgten Gründung des Schweizer Hotelier-Vereins rückte die Frage der Herausgabe eines Hotelführers in den Vordergrund seiner Bemühungen mit dem Ergebnis, dass bereits im Jahre 1896 der erste - illustrierte - Hotelführer in einer für die damalige Zeit recht ansprechenden Aufmachung und Ausstattung erscheinen konnte. Er trug den Titel: «Die Hotels der Schweiz, ein Führer und Ratgeber für Touristen». Das heute noch lesenswerte Vorwort des damaligen Chefs des Zentralbüros, Herrn Amsler-Aubert, beginnt mit folgenden Worten:

«Zwei Hauptfaktoren sind es, welche dem Schweizer Hotelier-Verein die Veranlassung zur Herausgabe dieses Buches gegeben: Erstens, das von Jahr zu Jahr dringender werdende Verlangen des reisenden Publikums nach Bekanntgabe der Preise

der gewöhnlichen alltäglichen Bedürfnisse in den Hotels; zweitens, das stets mehr und mehr übernehmende Reklame-Unwesen, welchem der Schweizerische Hotelier-Verein durch die teilweise Selbstabnahme der Reklame wirksam entgegenzusteuern bemüht ist.»

Als weiterer Grund wird das Vorbeugen gegenüber Klagen genannt, deren Quintessenz auf vermeintliche Überforderungen in Hotels hinauslaufe, Klagen, für deren möglichst weite Verbreitung die ausländische Presse Sorge trage. «Nicht in allen, wohl aber in den meisten Fällen sind», heisst es weiter, «diese Klagen von Unzufriedenheiten dahin zurückzuführen, dass sich dieselben in Hotels höheren Ranges als für ihre Verhältnisse passend, verirren», oder aber, dass sie von den Hotels grössere Leistungen erwarteten, als sie entsprechend ihren finanziellen Gegenleistungen zu beanspruchen berechtigt waren.»

«Einerseits nun, um den Reisenden die Wahl des Absteigequartiers zu erleichtern und ihnen

die Möglichkeit an die Hand zu geben, sich über Preise und sonstiges Wissensnütze zum voraus schon vor Antritt der Reise Aufklärung verschaffen zu können, anderseits aber auch, um unliebsame Erörterungen zwischen Gast und Gastgeber, namentlich vor der Abreise, vorzubeugen und die sogenannten „Überraschungen“ illusorisch zu machen, darin liegen zwei weitere Beweggründe zur Herausgabe dieses Buches.»

Der erste Hotelführer, der in der Folge nach Bedarf in verschiedenen verbesserten und ergänzten Neuauflagen bis 1915 als illustrierter Hotelführer erschien, bedeutete für die damalige Zeit eine Tat. Musste sich damals der Reisende mit den dürftigen und wenig zuverlässigen Randbemerkungen der Reiseführer – des Bäckerers – über die Beherbergungstäten begnügen, so bedeutete ein Hotelführer für den Gast einen gewaltigen Fortschritt, indem ihm damit ein Orientierungsmittel über die Unterkunftsverhältnisse und Verpflegungskosten in die Hand gegeben wurde, das ihm bisher fehlte. Dass der erste Hotelführer gleich in einer Auflage von 150 000 Exemplaren in den drei wichtigsten Sprachen erschien, zeugt für den Weitblick und die Grosszügigkeit der damaligen Lenker der Vereinsgeschichte.

Über den Inhalt des Führers einige Andeutungen: Nebst einheitlich und so übersichtlich als möglich angeordneten Preislisten über die gewöhnlichen alltäglichen Bedürfnisse der Reisenden im Hotel enthielt er eine Fülle wissenschaftlicher Mitteilungen über jedes einzelne Etablissement. Die bildliche Darstellung der Hotels (zu der in späteren Auflagen Gesamtansichten einzelner Kurorte traten), Details über Lage und Einrichtung, Ortshöhenlage, Dauer der jährlichen Betriebszeit usw. Die Preisangaben beschränkten sich auf den Preis pro Person und pro Tag, und zwar für Zimmer mit 1 und 2 Betten, Beleuchtung, Bedienung, Heizung, Privatsalon, Frühstück complet, table d'hôte, II. table d'hôte, mit oder ohne Wein, Pension mit Zimmer, Trinkgeld. Bei der Position Trinkgeld – es bestand damals noch keine «Bedienungsgeldordnung» als gesamtarbeitsvertragliche Regelung der Arbeitsverhältnisse der nicht fixbesoldeten Kategorie der Hotelangestellten – begnügte man sich damals in der Regel mit dem Hinweis «nach Belieben». Erwähnt war auch der Mindestaufenthalt für die Einräumung des Pensionspreises, die Ermässigung für Kinder und die Preise für Bedienstete.

Der erste Hotelführer enthielt sinnvolle Erläuterungen zu wichtigen Fragen

Zur Vermeidung von Missverständnissen und Entkräftung vieler verbreiteter Vorurteile sowie zur richtigen Würdigung der in Betracht fallenden Faktoren sowohl beim Fremden wie beim Hotelier waren dem Führer Erläuterungen beigegeben, die eine im Hotelwesen und Reiseverkehr weit über die Grenzen des Landes hinaus bekannte Persönlichkeit, Herrn Ed. Guyer-Freuler in Zürich, zum Verfasser hatten. Auch diese Betrachtungen haben grossenteils grundsätzlich ihren Wert nicht verloren. Es lohnt sich, auf einige Punkte näher einzutreten.

Ein erster Abschnitt befasst sich mit den

Zimmerpreisen.

Mit bemerkenswerter Klarheit werden hier die für die Beurteilung der Preissätze für Zimmer in Betracht fallenden Faktoren hervorgehoben:

1. Anlage- resp. Erstellungskosten des Hotels im allgemeinen;
2. Kosten für die Möblierung, die Ausstattung des Zimmer;
3. die Grösse der Zimmer;
4. die Lage derselben:
 - a) je nach der mehr oder weniger wertvollen Front (Aussicht, Ruhe usw.);
 - b) je nach der Etage;

Es kommen ferner in Betracht:

5. die Saison und deren Dauer, wobei der Einfluss von Angebot und Nachfrage für Hotelgeschäfte in ähnlicher Weise sich geltend macht wie in Handels- oder industriellen Geschäften oder wie auf andern volkswirtschaftlichen Gebieten;
6. die Dauer des Aufenthaltes des einzelnen Reisenden;
7. die besonderen Annehmlichkeiten, welche in dem Hotel den Gästen zur Benützung bereitstehen (Gesellschaftsräume, Gartenanlagen mit kostspieligem Unterhalt usw.) und welche dem Gast nicht extra in Rechnung gebracht werden, jedoch beim Logiswert resp. im Zimmerpreis etwelchermassen Berücksichtigung finden müssen;

8. der Charakter des Geschäfts, ob Jahresgeschäft oder blosses Saisonsgeschäft mit eventuell kurzer, oft auch unsicherer Betriebszeit und stark wechselnder Begangenschaft (Frequenz) je nach Witterung und Jahreszeit.

«Je nach dem Wert, welchen man jedem einzelnen dieser Faktoren beimisst, wird», wie Guyer-Freuler fortführt, «die Summe derselben grösser oder kleiner sein.» Er vergisst nicht, die Reisenden vor falschen Preisvergleichen zu warnen, denn solche hätten auf der Grundlage richtiger Würdigung der einzelnen Faktoren zu geschehen. Noch heute können wir voll unterschreiben, wenn er, an diese Warnungen anknüpfend, feststellt:

«Wenige Personen aus der grossen Zahl von Reisenden denken überhaupt darüber nach, wie hoch sich die Kosten ihres eigenen Haushaltes, wie Wohnungsmiete, Möblierung, Unterhalt, Bedienung, Wäsche, Beleuchtung, Steuern usw. belaufen, und wie wenige berechnen den Betrag, welchen diese Summe auf jeden Tag ihrer Anwesenheit ausmacht: Sie würden wohl oft rücksichtsvoller und vorurteilsfreier urteilen über Preise sowie andere Verhältnisse in Hotels, welche besucht werden, von denen man aber erwartet, dass sie dennoch mit ihrem ganzen Apparat zur Verfügung stehen.»

Die Frage der

Erhöhung der Zimmerpreise bei nicht im Hotel eingenommenen Mahlzeiten

spielte in früherer Zeit eine wichtige Rolle, indem sich der Hotelier durch die Erhöhung der Zimmerpreise gegen den Ausfall zu schützen suchte, welcher ihm dadurch entstand, dass Gäste häufig ihre Mahlzeiten auswärts einnehmen pflegten. Heute hat diese Frage an Bedeutung eingebüsst, doch stützt sich die vielerorts geübte Praxis, *Zimmer nur inklusive Frühstück* abzugeben, das heisst, das Frühstück für den Gast obligatorisch zu erklären, auf jene Überlegungen, die Ed. Guyer-Freuler wie folgt formulierte:

«Im allgemeinen muss und wird jedes Hotel in der Schweiz, im Unterschied zu blossen Hotels Garni und Logierhäusern, dem Gast nicht nur Unterkunft, sondern auch Beköstigung bieten und dafür mit den nötigen Einrichtungen (Küche, Keller, Speisesäle usw.) und dem entsprechenden Personal versehen sein. Die grosse Mehrzahl der Reisenden erwartet diese Fürsorge, und der Geschäftsbetrieb beruht auch auf der Voraussetzung eines gewissen Umsatzes durch die Mahlzeiten. Dementsprechend sind die Preissätze in den Hotels auch meistens normiert und spezifiziert.»

Schon vor 60 Jahren waren Differenzen zwischen Hotelier und Gast wegen der

Zimmerbestellung,

besonders in der Hochsaison, an der Tagesordnung. Sehr richtig wird in diesem Kapitel festgehalten, dass die einseitige Bestellung des Reisenden diesem nicht den mindesten rechtlichen Anspruch auf Berücksichtigung gibt, denn es fehlt:

- a) die Erklärung der Partei (des Wirtes), dass er dieser Bestellung entsprechen könne und entsprechen wolle;
- b) eine Garantie seitens des Reisenden für Einhaltung der seinerseits durch die Bestellung erwachsenen Verpflichtung.

Dazu bemerkte Ed. Guyer-Freuler:

«Gewiss ist es eine eigentümliche Erscheinung, dass, wie die Erfahrungen wohl der Mehrzahl der Besitzer grösserer Hotels bestätigen, in der Frage der Zimmerbestellungen sonst höchst anständige Personen, denen jede unedle Gessinnung ferne liegt und die jede Zumutung einer unredlichen Handlungsweise mit aller Entschiedenheit zurückweisen würden, eine auffallend laxen Moral und gänzlich verworrene Anstands- und Rechtsbegriffe zeigen.

Mit der Steigerung des Fremdenverkehrs nimmt auch die Zahl derjenigen Reisenden zu, welche glauben, den Hotelier durch eine Logisbestellung engagieren zu dürfen, ohne selbst durch einen solchen Auftrag irgendwie verpflichtet zu werden. Dadurch sinkt der Wert solcher Bestellungen immer mehr, und um so weniger wird man dem Wirtes es verargen dürfen, wenn er vorerst die ankommenden Gäste berücksichtigt und Bestellungen von nicht persönlich bekannten oder nicht durch zuverlässige Vermittlung empfohlenen Fremden zurückstellt.»

Die hier vertretene Auffassung stützt sich auf die Überlegung, dass «jedes Logis einen bestimmten Wert an und für sich auch hinsichtlich des Umsatzes im Geschäft» repräsentiert. «Dieser Wert ist um so höher, je kürzer die Saison. Bleibt das bestellte Zimmer unbenutzt, so ist das für den Wirt ein greifbarer Verlust.»

Nach Hervorhebung weiterer Aspekte der Frage der Zimmerbestellung kommt Ed. Guyer-Freuler zur Feststellung: «Eine alleseitig und völlig befriedigende Lösung dieser Frage von unendlicher Mannigfaltigkeit ist nicht wohl möglich oder auch nur denkbar; sie kann aber durch gegenseitige Gewissenhaftigkeit gefördert werden ebenso durch unmachtliche Ahn-

Quand les hôteliers servent de boucs émissaires

Nous avons maintes fois protesté contre l'attitude de la grande presse qui critique à tort et à travers l'hôtellerie sans chercher à comprendre la situation dans laquelle elle se trouve. La presse suisse a aussi reproduit ces derniers temps un article paru dans le journal «Les Echos», intitulé «L'Antitourisme» qui, après avoir rappelé les vérités fondamentales incontestables, souligne que la France est plus chère que les pays concurrents, ce qui contingente l'entrée des touristes étrangers sur notre territoire. L'auteur de la réponse déclare:

Sous le titre Pro-tourisme, la Revue professionnelle française «L'Hôtellerie», Paris, vient de répondre comme il convient au journal «Les Echos», en montrant le tort que des considérations si hâtivement exprimées peuvent faire à une industrie qui cherche à se défendre malgré les circonstances défavorables dans lesquelles elle doit travailler!

Hélas! les économistes du XVIII^e siècle l'ont établi avant le directeur des «Echos»: L'intérêt est le Grand Mobile de l'activité humaine, dans le Domaine touristique comme ailleurs.

Nous ne le savons que trop, et c'est un fait, la Commission Nathan l'a mis en vive évidence au début de l'année en cours: la France est un pays surchargé fiscalement, surchargé socialement, un pays plus cher que ses nombreux concurrents.

Nous espérons toujours que les mesures étudiées et envisagées par nos gouvernements viendront enfin remédier à cet état de fait, nous espérons aussi un «rodage» salutaire chez certains pays voisins, qui seront par force amenés à aligner leurs prix sur les tarifs mondiaux, témoin l'Autriche et l'Espagne, pays spécialistes de la vie «bon marché» pour les touristes, de 1950 à 1953, où la roue tourne et fait place, maintenant, à la «vie plus chère». Les usages en ont fait de récentes expériences.

Nous comptons aussi sur une honnête application des principes de la libéralisation des échanges, pour amener un nivellement général et mondial des conditions de l'existence.

Mais pour l'instant, les travailleurs français de l'industrie touristique ne sont pas les «auteurs de la vie chère», ils en sont les victimes, ils ne peuvent par eux-mêmes que subir un état de fait déplorable. Ils ne font pas les lois, ils font ce qu'ils peuvent pour comprimer leurs marges bénéficiaires et pour présenter des prix compétitifs, ils ne méritent nullement les reproches virulents qui leur sont adressés.

Ce ne sont pas les prix d'hôtels qui sont 30% plus

élevés en France qu'à l'étranger: à qualité égale, ils sont souvent comparables en faveur de la France: c'est le prix de la vie, en général, qui supporte ce coefficient de hausse, et comme industrie touristique, l'hôtellerie en particulier, n'est pas une industrie de base, elle ne peut elle-même déterminer ses tarifs en toute indépendance, et pour vivre, doit forcément tenir compte des contingences...

Chacun sait que les costumes d'habillement coûtent moitié moins en Espagne qu'en France, que les tarifs des coiffeurs sont de 50% inférieurs en Italie, que l'essence vaut 17 francs le litre en moins en Suisse, que les charges sociales sont 75% moins lourdes en Allemagne, que les taxes indirectes sont inexistantes «à la vente» dans de nombreux pays, et que dans d'autres, quand elles ont été adoptées, elles ne sont que de 1% contre 9% en France.

Mais pourquoi, au lieu de reconnaître ces faits, s'en prendre aux hôteliers et aux restaurateurs en les rendant responsables de la désertion de notre pays par la clientèle étrangère? Pourquoi les accuser, comme le fit le journal «Les Echos» le 28 juillet 1954, de «professer des attitudes antitouristiques», d'avoir un appât exagéré du gain, de «faire preuve d'un accueil désinvolte»?

Au lieu de proférer de telles accusations, le directeur des «Echos», qui est un homme averti et grand voyageur, devrait remercier l'industrie touristique française en général et l'hôtellerie en particulier, de faire contre mauvaise fortune les efforts gigantesques qu'elle met en pratique pour maintenir des tarifs très étudiés et plus que raisonnables, tarifs qui sont à même de bien concurrencer les prix d'hôtels et de restaurants à l'étranger...

Jamais les profanes ne connaîtront les «acrobaties» que doivent réaliser les entreprises hôtelières pour parvenir, non pas à réaliser des bénéfices qui n'existent qu'à l'état de mirage dans certains cerveaux, mais pour boucler annuellement leurs budgets en consacrant aux investissements obligatoires les maigres ressources dont elles peuvent disposer.

Des accusations comme celles qui ont paru le 28 juillet 1954 dans «Les Echos» sont susceptibles d'être reproduites dans la presse internationale pour servir les intérêts de nos concurrents: est-ce là le but recherché?

L'industrie touristique française a besoin d'autres soutiens, au début d'une saison d'été qui s'avère mal servie par le climat et mal préparée par une tension politique dénouée depuis quelques jours seulement.

tion strafbaren Vertrauensmissbrauches und gewissenloser Schädigung.»

Eine Reihe weiterer Fragen, die im Verhältnis von Gast zu Hotelier von Bedeutung sind, werden von Ed. Guyer-Freuler erörtert. Wir brauchen darauf nicht näher einzutreten, da sie zum Teil durch die Entwicklung überholt sind und nicht mehr das gleiche aktuelle Interesse beanspruchen können wie die vorhergehenden genannten.

In späteren Auflagen des illustrierten Hotel-

führers sind diese «Äusserungen zu Tagesfragen im Reiseverkehr» weggelassen worden oder wurden zum Teil in der Form «Nützliche Winke für den Besucher der Schweiz» stark gekürzt wieder aufgenommen.

Viele dieser Fragen haben später in dem 1914 erschienenen Rechtsbuch für den Schweizer Hotelier unter dem Titel «Rechtsbeziehungen zwischen dem Hotelier und dem Gast» ihre Behandlung erfahren.

(Fortsetzung folgt)

Fremdenverkehrsforschung im Dienste der Praxis

Ein Überblick über neue wissenschaftliche Publikationen zum Fremdenverkehr

Von Dr. Max D. Amstutz, Stans

(Fortsetzung und Schluss von Nr. 33)

III.

In den Jahren nach dem Krieg hat auch in Deutschland die wissenschaftliche Erforschung des Fremdenverkehrs wiederum eingesetzt und heute schon liegt eine Reihe beachtlicher Publikationen vor, die auf die Initiative des 1951 gegründeten Deutschen Wirtschaftswissenschaftlichen Instituts für Fremdenverkehr an der Universität München zurückgehen. Besonderer Erwähnung bedarf hier ein kürzlich herausgekommener Sammelband «Fremdenverkehrswirtschaft und Fremdenverkehrswerbung», der sich die doppelte Aufgabe stellt, die Bedeutung des Fremdenverkehrs innerhalb einer Volkswirtschaft zu beleuchten sowie klare Grundlagen zu schaffen für die praktische Gestaltung der touristischen Werbung – auch hier also der Gedanke, der Praxis zu dienen. Der doppelten Aufgabe entspricht die Zweiteilung des Werkes. In einem ersten Teil wird die Bedeutung der Fremdenverkehrswirtschaft in Bayern anhand von sechs Einzelbeiträgen in ihren verschiedenen Aspekten dargestellt. Was auffällt, ist die sorgfältige, wissenschaftlich einwandfreie Untersuchungsmethode und Formulierung der Erkenntnisse. Man hat sich bemüht, die touristische Welt nicht bloss isoliert analytisch zu betrachten, sondern sie in den wirtschaftlichen Gesamtzusammenhang hineinzustellen.

Neben einer Monographie über den bayrischen Fremdenverkehr, deren Wert für uns in der Erhaltung bisheriger touristischer Erkenntnisse durch neues Tatsachenmaterial liegt, erregt vor allem eine auf breiter Grundlage vorgenommene Untersuchung über die Bedeutung des Fremdenverkehrs für das Steueraufkommen

des Staats und der Gemeinden unser Interesse. Diese Studie schliesst eine Lücke in der touristischen Forschung, fehlte doch bisher eine derart gründliche Untersuchung dieser Zusammenhänge. Der Autor erbringt den Beweis dafür, dass die hohen Steuereinnahmen pro Kopf der Bevölkerung im touristisch ausgerichteten Untersuchungsgebiet und der damit verbundene relativ hohe Lebensstandard in erster Linie auf den Fremdenverkehr zurückgehen.

Zwei weitere Beiträge über den Einfluss des Fremdenverkehrs auf die Struktur der landwirtschaftlichen Produktion bzw. auf die Umsätze verschiedener Gewerbezweige bestätigen im allgemeinen die Feststellungen, die in dieser Beziehung bei schweizerischen Untersuchungen gemacht worden sind, und zeigen einmal mehr, wie der Fremdenverkehr Struktur und Dynamik aller Wirtschaftszweige am Fremdenort seinen Stempel aufdrückt, so ein spezifisch touristisches Wirtschaftsprofil prägt.

Eine Studie über die Erforschung des Marktes als Voraussetzung der Fremdenverkehrswerbung vermag uns Wesentliches auszusagen über die Vorarbeiten, derer eine erfolgreiche Werbung bedarf. In der Tat wird viel zu oft noch die touristische Werbung planlos betrieben, ohne auf die heute unerlässliche Markt-

BELL'S
Old Scotch Whisky

Ein Versuch – und Sie
bleiben ihm treu

forschung aufzubauen; sie wird damit zu einem reinen Hasardspiel. Es ist zu hoffen, dass der Gedanke, die Fremdenverkehrswerbung durch eine sorgfältige Untersuchung des Marktes zu untermauern, bald Allgemeingut der Fachkreise wird.

Der zweite Teil des Sammelbandes vereinigt vier Beiträge über Methoden, Mittel, Zwecke und Finanzierung der Fremdenverkehrswerbung. In ihrer Gesamtheit geben diese eine ausgezeichnete systematische Darstellung der touristischen Werbung; insbesondere sind sie geeignet, dem Praktiker als Leitfaden zu dienen und ihm eine volle Ausschöpfung der Werbemöglichkeiten zu gestatten. Interessant ist die Konzipierung eines Begriffs der *innern Werbung* des Fremdenverkehrs, worunter alle jene Massnahmen und Einrichtungen zu verstehen sind, die dem Gast dienen, die er also als für ihn geschaffen betrachten kann – wie z. B. die Verschönerung des Ortsbildes am Fremdenort.

In einer zusammenfassenden Betrachtung werden die Ergebnisse der verschiedenen Beiträge nochmals beleuchtet und das Bild der Fremdenverkehrswirtschaft und Fremdenverkehrswerbung in gegenseitiger Verflechtung gezeichnet, womit dieser sowohl an wissenschaftlichem Gehalt wie an praktischen Erkenntnissen reiche Sammelband einen wohlgerundeten Abschluss findet.

La courtoisie et la gastronomie

L'article ci-dessous nous est envoyé par M. E. Plumon, un des spécialistes de la gastronomie française. L'auteur prend ses exemples en France, mais nous croyons qu'en raison des difficultés d'obtenir du personnel de service qualifié, les observations exposées peuvent s'appliquer à nombre d'établissements de notre correspondant ne sont pas publiées dans une intention de critique, mais simplement parce qu'il s'agit de faits auxquels un hôtelier et restaurateur digne de ce nom doit apporter toute son attention. En redoublant de surveillance à l'égard de certains employés, qui ne sont probablement pas mal intentionnés, mais qui manquent d'une véritable formation professionnelle et ne connaissent pas les usages, on peut remédier à bien des lacunes. On donnera ainsi à ses collaborateurs un verni au moins suffisant pour que les clients habitués à être bien servis, ne soient pas choqués de prime abord et ne gardent d'un excellent repas que le souvenir d'un service déficient. (Réd.)

Les croisades répétées en faveur de l'amabilité et les appels divers faits en tous sens pour développer la courtoisie et la politesse permettent de se demander ce qui se passe en France, pays célèbre dans le monde entier pour son amabilité traditionnelle.

Il y a eu depuis trente ans un laisser-aller indéniable dont nous sommes redevables certainement aux deux guerres mondiales qui ont amené tant de perturbations dans les milieux les plus divers et c'est aussi le résultat d'une évolution vers un certain modernisme entraînant une mauvaise éducation et un désir de facilité de vie, tout ceci sans respect pour la réputation de notre pays.

C'est un fait que cet état latent a gagné toutes les classes puisque l'on s'efforce, souvent d'ailleurs dans des buts à définir, de faire des campagnes dans tous les milieux en ayant recours à des moyens parfois curieux par l'intermédiaire de personnes souvent peu qualifiées.

La France perd ses traditions. Il y a un relâchement et même des abus qui affectent certaines professions.

Il faudrait cependant songer au touriste étranger venant en France qui se trouve en contact avec les organismes les plus divers de l'hôtellerie et de la restauration.

La courtoisie, le tourisme et la gastronomie sont étroitement liés.

Quand on revient d'un voyage dans certains pays étrangers et que l'on pénètre dans un restaurant français moyen on ne manque pas d'être étonné, pour ne pas dire surpris, de l'attitude du personnel, de son manque d'empressement, de son indifférence, quand il ne donne pas l'impression de travailler à contre-cœur.

Il y a indéniablement une *psychologie du restaurateur* ou du directeur de restaurant: le choix de la table dans son esprit doit être approprié à la qualité du client et ce directeur réserve, en effet, certaines tables pour celui appartenant à la classe qu'il espère. En fait, le restaurateur devine le client et estime devoir faire cadrer son accueil avec ce que sa connaissance de la typologie lui permet de discerner.

Il doit donc en tout état de cause manifester un certain tact et de la courtoisie.

De son côté, le client averti qui pénètre pour la première fois dans un restaurant se rend compte immédiatement de l'accueil qu'il reçoit et peut discerner les suites à attendre.

Essays de concrétiser par un exemple ce que l'on peut rencontrer dans un restaurant moyen.

On y trouve souvent un vieux Maître d'hôtel qui, d'un geste désabusé, vous indique une table et consent quelquefois à vous aider à vous asseoir, ce qui fut à une certaine époque le premier geste traditionnel dans la profession. Il vous laisse, en général, comprendre par son attitude qu'il remplit ses fonctions sans plaisir et en tous cas sans l'amour de son métier. Il prendra votre commande et se souciera rarement de s'assurer si le couvert est bien dressé, si la serviette est sur l'assiette, etc.

Quand vous commencez votre repas, dans un de ces établissements, par le plat du jour, il est rare que le Maître d'hôtel ne vous pose pas la question tradi-

Haben wir bereits das Deutsche Wirtschaftswissenschaftliche Institut für Fremdenverkehr an der Universität München erwähnt, so sei hier nun noch auf dessen Organ, das *Jahrbuch für Fremdenverkehr*, hingewiesen, das bereits im zweiten Jahrgang erscheint. Es vereinigt in sich eine Anzahl aktueller und wertvoller Aufsätze führender Fremdenverkehrsfachleute der westeuropäischen Länder. Neben volkswirtschaftlichen Themen finden hier vor allem auch betriebswirtschaftliche Probleme touristischer Unternehmungen – wie etwa das Problem des Rechnungswesens im Hotelgewerbe – eine Behandlung. Der Praktiker kann sich hier wertvolle Anregungen holen. Ein weiterer Vorteil des Jahrbuchs ist der umfassende Überblick über das touristische Schrifttum, der jeweils am Schluss der Hefte als «*Bibliographie des Fremdenverkehrs*» erscheint und nicht nur die neu erschienenen Bücher, sondern auch die wichtigsten Aufsätze der Fachzeitschriften sowie Hinweise auf Zeitungsartikel enthält. Damit hat man ein Instrument geschaffen, das den Überblick wesentlich erleichtert, ja erst gestattet. Und letztlich ist ja die Sichtung der Erkenntnisse, die Erleichterung des Zugangs zum Schrifttum für den Aussenstehenden eine Voraussetzung dafür, dass sich die Fremdenverkehrsforschung zu *Nutz und Frommen der Praxis* auswirken kann.

tionnelle où l'on sent la consigne du patron et le pourcentage sur les additions: «Et avant?» Il est vrai que tout dépend de la façon dont ces deux mots sont prononcés.

Suivez alors des yeux ce Maître d'hôtel, qui lui remet son bulletin de commande à un commis et déclare, afin que vous puissiez l'entendre «rien avant!»... Façon de vous faire sentir que vous n'êtes pas le client souhaité, mais cela vous permet immédiatement de vous faire une opinion sur ce que vous devez attendre par la suite quand on vous amènera le pain et le beurre sur la table, si toutefois il y a du beurre! Heureusement pour le client, il n'entendra pas la remarque du commis arrivant en cuisine avec le bulletin, et annoncera: «une cloche», terme par lequel on désigne le client sans intérêt.

C'est à ce moment que le sommelier, quand il y a un sommelier – qui 9 fois sur 10 est baptisé tel malgré qu'il manque d'expérience –, se présente et, suivant les circonstances, doit vous orienter vers certains vins, c'est-à-dire ceux qui laissent le plus de marge au restaurateur, vous pouvez alors vous amuser en posant quelques questions insidieuses.

Demandez-lui, par exemple, «Que me conseillez-vous avec tel plat?» Puis, précisez votre goût, par exemple pour un vin blanc sec, naturel. Si vous insistez un peu, vous constaterez qu'il connaît à peine son métier. Il ne s'attache à vendre ce qu'il y a sur la carte.

Die Junifrequenzen im Zeichen internationaler Grossveranstaltungen und Konferenzen

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Die übliche saisonbedingte Zunahme des Fremdenverkehrs vom Mai auf den Juni wurde im Berichtsmonat durch eine Belebung gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres verstärkt, welche die Zahl der Übernachtungen in den *Hotels und Pensionen* um einen *Achtel* auf einen neuen Junihöchststand von 1,97 Millionen Logiernächten ansteigen liess. Der Be-

Fremdenverkehr im Juni 1953 und 1954

Jahre	Arrivées			Logiernächte		
	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total	Schweizer Gäste	Ausland-gäste	Total
Hotels, Pensionen						
1953	224 893	359 662	584 555	781 038	970 365	1 751 403
1954	244 888	440 507	685 395	794 205	1 178 960	1 973 165
Sanatorien, Kuranstalten						
1953	2 885	1 269	4 154	17 804	98 432	276 436
1954	3 308	1 331	4 639	17 693	103 797	280 760
Total						
1953	227 778	360 931	588 809	798 842	1 068 797	2 027 839
1954	248 196	441 838	690 034	811 898	1 282 757	2 253 925

such aus dem Inland war zwar nur wenig lebhafter als im Juni 1953 (+2,5%), die Auslandsfrequenz jedoch erhöhte sich um 21,5%. Von 100 verfügbaren Gastbetten wurden im Landesmittel 44 (im Vorjahr 40) beansprucht. Am schwächsten besetzt waren wiederum die Betriebe der beiden untersten, am stärksten diejenigen der obersten Preiskategorien, unter denen die Stadthotels überwiegen.

Minimal-Pensionspreise	Prozentuale Besetzung der im Juni verfügbaren Gastbetten	
	1953	1954
Fr.		
Unter 10.—	32,8	34,4
10.— bis 12.50	31,8	33,1
13.— bis 15.—	43,2	46,3
15.50 bis 18.50	53,3	57,8
19.— und mehr	58,6	66,2
Im Mittel	40,4	44,0

Le plat commandé est amené sur une desserte, quelquefois, ou directement placé devant vous à même la table. Voyez alors le geste du maître d'hôtel ou du chef de rang ou de la serveuse, suivant le cas.

Examinez sa façon de disposer la viande dans l'assiette et ensuite les légumes. Vous aurez une idée de sa formation, s'il vous sert en même temps la viande et les légumes. Mais, si, par contre, il vous met l'assiette contenant la viande et vous passe ensuite les légumes, il y a déjà une indication de l'homme de métier et de la différence pour le client.

N'oubliez pas de remarquer l'attention apportée aux petits détails: si vous manquez de pain, si votre verre est vide, etc. N'oubliez pas de voir, au moment du fromage, si le maître d'hôtel estime quelquefois utile de vous placer une fourchette. Contentez-vous de sourire.

Au moment du café et des «liqueurs» certaines suggestions vous amuseront.

Le cas est plus grave quand on se trouve devant un restaurateur étranger implanté nouvellement en France et dont l'attitude vis-à-vis de la clientèle est, au premier abord, faite d'obsequiosité pour le client. Une fois assis, vous constaterez un certain sans-gêne parfois révoltant. Il ne présentera pas le menu, ni la carte des vins; son bagout qui tient du bonimenteur des quais de Constantinople impose à la clientèle à laquelle il reflète sans pitié ses fonds de plat et les bouteilles les plus hétéroclites.

L'obsequiosité a fait place au marchand.

Il y a deux causes à cet état de choses: l'absence de formation du personnel de l'hôtellerie et la désaffection pour sa profession. Ajoutez sans faire d'erreur, un sans-gêne qui a gagné toutes les classes de ce métier comme dans tant d'autres.

Le client est lui-même responsable de cet état de choses car il ne sait pas ou n'ose pas se faire respecter. D'ailleurs les mœurs d'outre-Atlantique nous ont amené les Snacks, invention qui est destinée à détruire toute idée de cuisine pour parer aux désirs d'une clientèle qui a perdu le goût du bien-manger.

A l'étranger, malheureusement, la situation est toute autre.

Alors qu'en Allemagne le service est fait avec ponctualité, qu'en Suisse on vous salue dans la langue que vous parlez, où l'on sent le désir de bien faire en respectant l'enseignement reçu, que les Italiens apportent une amabilité et une gentillesse indéniables qui vous laissent l'impression de la joie de vous servir, cet accueil vous frappe. C'est ce qui amène le client étranger à faire la comparaison avec les pays qu'il vient de visiter, comparaison qui n'est pas toujours à notre avantage.

Le remède? Il n'y en a pas d'immédiat. Il est à longue échéance et dépend exclusivement de la nécessité où le maître d'hôtel ou tout autre va se trouver de travailler avec la compréhension et la courtoisie exigée dans le métier. La fonction créera l'organe déficitaire. Il est aussi ce remède dans la formation du goût du client. La seule sanction que l'on puisse imaginer est le refus motivé par le client du pourboire qui n'est pas justifié dans ces cas bien précis.

Dans tous les domaines de l'alimentation, on remarque souvent un état d'esprit déplorable: la tenancière d'un magasin à qui l'on rapportait des oranges dont l'intérieur était desséché, rabrouait brutalement le client devant lui personnes en lui déclarant: «Je ne suis pas dedans!» et «je n'y puis rien». La courtoisie et la politesse ont disparu.

Notre pays devrait s'efforcer de se réajuster à une situation déplorable surtout par les hôteliers et restaurateurs conscients de leur métier.

Der vielversprechende Sommersaisonbeginn dürfte weniger allgemeinen, auf längere Sicht wirkenden Faktoren, wie der Wirtschaftslage in den hauptsächlichsten Herkunftsländern der Gäste, den Reiseveranstaltungen, der Konkurrenzfähigkeit unserer Hotellerie zuzuschreiben sein als vielmehr einigen zeitlich beschränkten Einflüssen, nämlich dem ungleichen Pfingsttag – letztes Jahr fielen die Pfingstfeiertage in den Mai, diesmal in den Juni – der *HOSPEDES*, den verschiedenen internationalen Kongressen und Konferenzen und vor allem den *Fussballweltmeisterschaften*. Für die touristische Bedeutung der zuletzt genannten Veranstaltung spricht, dass der Aufschwung des Auslandsverkehrs in erster Linie den an den Wettspielen beteiligten Nationen zu verdanken ist. So stieg die Zahl der Übernachtungen englischer, italienischer und französischer Touristen um einen Sechstel, einen Fünftel und einen Drittel, jene der Deutschen und der Österreicher um annähernd die Hälfte, während sich der Besuch aus Brasilien, Uruguay, Ungarn, der Tschechoslowakei und Jugoslawien mehr als verdoppelte. Erheblich stärker vertreten waren freilich auch die Gäste aus Spanien und Portugal, Australien, Kanada, Ägypten, Südafrika, der Sowjetunion und dem Fernen Osten (Asienkonferenz), nur wenig zahlreicher die Touristen aus den Vereinigten Staaten, schwächer vertreten die Holländer, die Belgier, die Griechen und die Skandinavier. Alles in allem erhöhte sich das Logiernächten total der landesfremden Besucher um 209 000 auf 1,18 Millionen, ihr Anteil an der Gesamtfrequenz von 55 auf 60%. Wirtschaftlich betrachtet, war er zweifellos grösser, hielt sich doch im Berichtsmonat nahezu die Hälfte der Ausländer – gegen nur ein Fünftel der Schweizer – in Gaststätten mit einem Minimalpensionspreis von mehr als 15 Franken auf.

Minimal-Pensionspreise	Gliederung der Übernachtungen nach Preiskategorien, im Juni 54	
	Prozentzahlen	Schweizer Gäste
Fr.		
Unter 10.—	31	6
10.— bis 12.50	28	17
13.— bis 15.—	22	30
15.50 bis 18.50	14	26
19.— und mehr	5	21
Total	100	100

An der Spitze der Auslandsäste standen diesmal die Engländer mit rund 300 000 Übernachtungen. Es folgen die Deutschen (266 000), die vom Februar bis Mai dominiert hatten, dann die Franzosen und die Amerikaner aus den USA (je 107 000), die Holländer (85 000), die Belgier und Luxemburger (68 000) und die Italiener (56 000). Die Belebung erstreckte sich auf sämtliche Regionen.

Den grössten Zuwachs an Übernachtungen – 51 500 oder 19% – verzeichneten die Hotels und Pensionen des *Genferseesgebietes*, die etwas weniger Schweizer (–2,0%), aber um rund einen Drittel mehr Ausländer beherbergten als vor Jahresfrist. Mit Ausnahme der Belgier waren sozusagen alle fremden Besucher am Aufschwung beteiligt.

In der *Zentralschweiz* vermehrte sich die Zahl der Übernachtungen um 38 000 oder 13% auf 323 000; sie überschritt damit zum erstenmal in einem Jahr die dritte Hunderttausend. Zu diesem Ergebnis trugen hauptsächlich die ausländischen Touristen bei, die 233 000 Logiernächte – 17% mehr als im Juni 1953 – auf sich vereinigten, gut sieben Zehntel des Gesamtumsatzes.

Im *Berner Oberland* erhöhte sich die Zahl der Übernachtungen bei etwas rückläufiger Inlandfrequenz um 23 600 oder 11% auf 243 000. Davon entfielen wie in der *Zentralschweiz* gut sieben Zehntel auf ausländische Besucher, unter denen wie dort die Engländer (73 000) und die Deutschen (31 000) vorherrschten, für die um 8 und 63% mehr Übernachtungen gebucht wurden als im Juni 1953. Die Belebung kam im wesentlichen den Ferienorten der Thunerseegegend zugute, vor allem Hilterfingen (Zuwachs an Übernachtungen 60%) und Spiez (+46), den Standquartieren der uruguayischen und deutschen Fussballnationalmannschaften.

Im *Tessin*, wo die Zahl der Übernachtungen schon vor Jahresfrist um 13% zugenommen hatte, stieg sie im Berichtsmonat um weitere 13% oder 23 500 auf 208 000; 61 000 (+4,4%) stammen von schweizerischen, 147 000 (+17%) von ausländischen Besuchern.

Die ausgesprochen alpinen Regionen waren wie immer um diese Jahreszeit noch schwach besucht, doch trat auch hier im Vergleich zum Juni 1953 eine merkliche Besserung ein. In *Graubünden* erhöhte sich die Zahl der Übernachtungen um 8, in den *Waadtler Alpen* und im *Wallis*, wo nicht nur die Ausländer, sondern auch die Inlandfrequenz zunahm, um 15 und 16%. Die Belebung kam freilich nicht allen Ferienorten zugute. Im *Bündnerland* beschränkte sie sich zur Hauptsache auf das Engadin, im *Wallis* auf Zermatt und die Stationen im Rhodanet.

In der *Ostschweiz* wurden die Vorjahresergebnisse um einen Zehntel, im *Jura* um einen Achtel übertraffen.

Ein Urteil über den vorsummerlichen Fremdenverkehr der einzelnen Regionen wird man sich allerdings nicht auf Grund der Juniergebnisse allein bilden können. Es müssen auch die Maiergebnisse berücksichtigt werden, die in verschiedenen Landesteilen schwächer ausfielen als im Jahre 1953. Ein beide Monate umfassender Vergleich führt zu folgenden Resultaten.

Logiernächte in den Hotels und Pensionen
Zunahme in % von 1953 auf 1954

Regionen	Schweizer Gäste	Auslandgäste	Total
Graubünden	–9,6	14,8	–0,4
Berner Oberland	–6,8	7,5	2,8
Zentralschweiz	–5,4	7,6	3,3
Tessin	–4,7	11,8	5,7
Wallis	4,2	11,7	7,0
Genfersee	–6,8	21,0	11,3
Waadtler Alpen	–6,3	6,6	0,1
Jura	–2,0	44,5	7,5
Ostschweiz	5,7	7,6	6,0
Mittelland	3,9	14,3	9,0
Ganze Schweiz	–1,5	13,4	6,4

Sehr befriedigend lauteten die Meldungen aus den Hotels und Pensionen der *grossen Städte*, deren Beherbergungskapazität im Monatsmittel fast durchwegs zu mehr als vier Fünfteln beansprucht wurde. In Bern, wo die bis zum 24. Juni dauernde *HOSPEDES* und die Fussball-Länderspiele eine bemerkenswerte Anziehungskraft ausübten, erreichte die Bettenbesetzung 96, in Genf, dem Tagungsort der *Asien- und der internationalen Arbeitskonferenz* (2. bis 22. Juni), 90%. Nicht ganz so hohe, aber ebenfalls weit über dem Landesmittel liegende Quoten ergaben sich für Zürich (84), Basel (84) und Lausanne (76), wo wie in Bern und Genf eine Reihe von Wettspielen um die Coupe Jules Rimet stattfanden. Der gute Geschäftsgang ist zur Hauptsache den *ausländischen Besuchern* zu verdanken, die in vier der fünf grossen Städte rund drei Viertel der Übernachtungen auf sich vereinigten und in Basel, Zürich und Genf um 10 bis 17, in Lausanne und Bern sogar um 40 bis 46% zahlreicher waren als vor Jahresfrist. Bern beherbergte auch bedeutend mehr Schweizer Gäste (+26%). In den übrigen Zentren ging der Besuch aus dem Inland zurück. Die Gesamtfrequenz stieg in Bern um 36, in Lausanne um 19, in Genf um 9 und in Zürich um 5%. In Basel blieb sie unverändert.

Die *Sanatorien und Kuranstalten* verzeichneten im Berichtsmonat 281 000 Logiernächte (+1,5%), welche einer durchschnittlichen Bettenbesetzung von 78% entsprechen. Dem Ausfall an Übernachtungen be-

02



Südamerika ...

Zweimal wöchentlich mit Super-DC-61. Gute Anschlüsse nach den wichtigsten Handels- und Industriezentren.
Royal-Viking-Direktkurse: ab Zürich jeden Dienstag; ab Genf jeden Samstag.

Erste Klasse retour
Zürich/Genf - Recife Fr. 4977.—
- Rio de Janeiro Fr. 5323.—
- Montevideo Fr. 5463.—
- Buenos Aires Fr. 5463.—
- Santiago Fr. 5849.—

Auskunft und Platzreservierung durch Ihr Reisebüro.

Wer viel fliegt – fliegt SAS

SCANDINAVIAN AIRLINES SYSTEM

gisch-luxemburgischer, osteuropäischer und einheimischer Patienten stand eine Zunahme bei den Genesungsbedürftigen aus Deutschland, Triest, Algier und Grossbritannien gegenüber.

Trotz erhöhtem Bettenangebot in Zürich blieb Bettenbesetzung unverändert

Im Juli hielt sich die Besetzung der Beherbergungsbetriebe der Stadt Zürich auf dem Vorjahresniveau, weil den zusätzlich geschaffenen Logiermöglichkeiten eine stark erhöhte Auslandsfrequenz entsprach. Aus dem Ausland trafen 58 369 (54 665) Touristen ein, auf die 128 901 (117 941) Logiernächte entfielen. Im Vergleich zum Juli 1953 zeigt die Auslandsfrequenz für die Ankünfte eine Zunahme um gegen 7%, für die Logiernächte um etwas über 9%. Die Inlandsfrequenz umfasste 14 225 (13 599) Ankünfte und 45 346 (46 169) Übernachtungen. Die Zahl der Ankünfte war um rund 5%

höher, die der Übernachtungen dagegen um 2% niedriger als vor Jahresfrist. In der Reihe der Herkunftsländer standen Deutschland und die USA. an der Spitze, wobei nach der Zahl der Ankünfte unser nördliches Nachbarland und nach den Logiernächten die Vereinigten Staaten die erste Stelle einnahmen. Eine beträchtliche Frequenzsteigerung, nämlich 10% für die Ankünfte und 15% für die Logiernächte, konnte aus Grossbritannien und Irland registriert werden.

Das Statistische Amt der Stadt Zürich stellt hierzu fest: Die Besetzung der 121 (114) erfassten Betriebe der Stadt Zürich (deren Logiermöglichkeiten im Vergleich zum Parallelmonat des Vorjahres um 406 auf 6308 Betten erhöht wurden!) betrug 89,1% (89,7). Zum Vergleich sei angeführt, dass sich die durchschnittliche Bettenbesetzung im Jahre 1953 auf 75,1% belief. Die Hotels ersten Ranges und die Pensionen konnten im Durchschnitt ihre Vorjahresbelegung erhöhen, während die Hotels zweiten Ranges und die Gasthöfe eine schwächere Frequenz aufwiesen.

Hotelnachrichten aus aller Welt

Belgien hat im ersten Halbjahr 1954 knapp 70% seines Hotelauslandsverkehrs gegenüber dem zweiten Halbjahr des Vorjahrs aufzuweisen gehabt. Der Hotelbesuch aus Übersee, besonders aus USA, sank, auf fallend. Dagegen war der Besuch aus Deutschland und Österreich kommender Hotelgäste erheblich stärker als im Vorjahr; aus Skandinavien werden lebhaftere Hotelbuchungen auch für das zweite Halbjahr gemeldet.

Auch für Frankreich wirkt sich die allmähliche Umkehrung des Hotelgästestroms deutlicher aus. Während sich im Vorjahr noch das Besucherverhältnis aus den westlichen und überseeischen Ländern in den Hotels in Paris, Marseille, Lyon, Bordeaux und weitem zöhl französischen Großstädten zum Besuch aus den östlich gelegenen Ländern wie 36 zu 1 verhielt, ist für das erste Halbjahr 1954 festzustellen, dass heute auf 18 westliche Gäste bereits ein Hotelbesucher aus den Gebieten Skandinavien, Deutschland und den übrigen nichtkommunistischen Ländern Mittel-, Nord- und Südeuropas entfällt.

Die Niederlande verzeichneten einen erstaunlich hohen Besuch an Hotelgästen aus den früheren Ostindien-Kolonien, in erster Linie aus Indonesien. Es scheint, als ob die Loslösung Indonesiens aus der Union mit den Niederlanden gerade einen Anlass bilde, um fremdenverkehrsmässig eine erhebliche Belebung im Hotelbesuch in den Niederlanden selbst zu bringen. Bemerkenswert ist, dass ein grösserer Teil des Durchgangsverkehrs der aus Übersee, besonders aus den USA und Kanada, kommenden Hotelbesucher, der früher via Antwerpen-Brüssel nach Europa ging, jetzt über Vlissingen-Rotterdam den niederländischen Hotelbesuch anregt.

England hatte bisher eine sehr schwache Sommer-saison, auch sind in den südenglischen Kur- und Bade-

orten für die kommenden Monate knapp 55% der durchschnittlich für diese Zeit erwarteten Buchungen auf Hotelraum vorgenommen worden. Die Londoner Hotels haben zwar ihre üblichen festliegenden Jahresveranstaltungen, Kongresse, Tagungen, Versammlungen usw. nahezu restlos auch in diesem Jahr durchgeführt, wobei das Grosvenor-Hotel mit rund 38% aller dieser Inanspruchnahmen den Vogel abschoss, im übrigen ist aber ebenfalls in den englischen Metropolen eine schwache Saison bis in den August hinein zu verzeichnen gewesen. Die durchschnittliche Gästeaufenthaltsdauer hat sich um fast 40% gesenkt.

Irland stoppte infolge der witterungsmässigen und klimatischen Vorgänge, die auf den Fremdenverkehr aus Westeuropa wie auf jenen aus Übersee einen ausserordentlich nachteiligen Einfluss ausübten, alle mit öffentlichen Geldern geplanten Hotel-Saison-Sonderveranstaltungen. Rund 200 Hotel- und Motelausbau-projekte wurden zum grössten Teil auf das kommende Jahr verschoben. Für das erste Halbjahr konnte Dublin noch eine Zunahme der Hotelgästzahl von 771 auf insgesamt 56 115 melden.

Tunis ist das Land einer gewissen Hotelpanik geworden, was auf die bekannten Terrorvorgänge zurückzuführen ist. Mehrere im Hotelfach beschäftigte Personen fielen arabischen Angriffen zum Opfer, auf Fremde wurden Überfälle verübt. Die Hotels stehen zu einem Teil bereits zum Verkauf; arabische Kaufangebote liegen in grosser Zahl vor; man will aber zunächst diesen Einfluss nicht zu stark werden lassen und hält auch bei ziemlich leeren Hotels – besonders im Landesinnern – mit Hilfe von gemeindlichen Subsidien durch.

Algierien hatte eine ziemlich günstige Hotelsaison bisher in diesem Jahr. Algier und Oran hatten sogar fast Verdopplungen ihrer Hotelbesucherzahlen zu

melden, was zu einem Teil darauf zurückzuführen ist, dass Kaufleute und Unternehmer aus Tunis sich zurückziehen, aber doch versuchen, unter ähnlichen Bedingungen in Algerien Rückhalt zu finden. Auffallend ist die starke Zunahme der Besuche aus den USA, und aus Spanien. USA-Hotelgäste bis Juli dieses Jahres fast um 30% Zunahme gegen das Vorjahr, Spanien über 20% Zunahme in der gleichen Zeit. Die spanischen Besucher haben dabei die weitaus längsten Aufenthaltsdauern, nämlich von fast 8,5 Tagen durchschnittlich zu verzeichnen, was Rückschlüsse auf ihre Absichten wirtschaftlicher Natur in Algerien erkennen lässt.

Marokko zeigt innerhalb kurzer Zeit ein erheblich verändertes Strukturbild seiner Hotelwirtschaft. Während man noch vor Jahresfrist die meist aus den USA. kommenden Angebote der Aufkäufer und finanzieller Betriebshilfe für bisher französisch in Regie gebrachte Hotels und Motels ablehnte, setzte jetzt eine Verkaufswelle ein, nachdem arabische Angriffe auch auf Hotels sich ausdehnten und dort eine Fremdenflucht einsetzte. USA-Hotelkonzerne haben inzwischen rund 275 000 000 Dollar in Marokko in Hotel- und andere Verkehrsanlagen gesteckt und sind bereit, ihr neues Eigentum durch energische Abwehrmassnahmen gegen alle Übergriffe lukrativ zu gestalten. USA-Hotelpersonal mit fast 800 Personen wurde zum Einsatz gebracht, unzuverlässiges einheimisches Personal gekündigt, Schutz der USA-Missionen gefordert. Ein interessantes Fremdenverkehrs- und Hotelexperiment!

Der Sudan hat mit seinen 66 modernen und rund hundert älteren Hotels und Gasthäusern infolge des britisch-ägyptischen Abkommens erhebliche Verstim-mung gezeigt. 23 englischen Hotelbesitzern wurde die Konzession entzogen, fast 400 europäische, meist englische Hotelfachleute wurden entlassen und ausgewiesen. Britische Proteste fruchteten einstellend nichts.

In Karachi (Pakistan) wird im Frühjahr 1955 eine grosse internationale Hotel- und Fremdenverkehrs-ausstellung, verbunden mit einer auf 3 Wochen berechneten Versammlung aller Hoteliers und Leiter der Angestelltenverbände jener asiatischen Staaten stattfindend, die dem sogenannten südasiatischen Sicherheitspakt beigetreten sind.

Siam hat in Bangkok eine zweite Hotelfachschule und eine ständige Ausstellungsanlage für Lehrlings-, Gesellen- und Meisterarbeiten aus dem Gebiet der Bewirtung, der Gästeunterbringung, der technischen Verkehrsbetriebe usw. eingerichtet. Hier werden auch alle jene Prüfungen (dreimal jährlich) durchgeführt, mit denen thailändische Jung-hotelfachleute die Berechtigung erwerben, überhaupt in eine in öffentlichen Hotel- und Gaststättenbetrieben durchgeführte Lehre zu gehen. Man erkennt, dass man sich in Siam (Thailand) sehr bemüht, wirklich nur gutes Hotelpersonal vor die Augen der Fremden zu bringen.

Japan darf für 1954 bisher als das überhaupt erfolgreichste Hotelverkehrsland der Welt bezeichnet werden. Mit 21 Neueröffnungen an Hotels, fast 70 Motels am neuen Ausfall- und Autostrassen, hat dieses Land auch eine Zunahme von rund 700 Personen an Fachpersonal erhalten. Die Fremdenzahl stieg gegen-



Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Frau Wwe.

Goldfeder-Hefti

Sporthotel Beau-Séjour, Davos

am 11. August 1954 im 76. Altersjahr sanft entschlafen ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, der Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes der Zentralpräsident

Dr. Franz Seiler

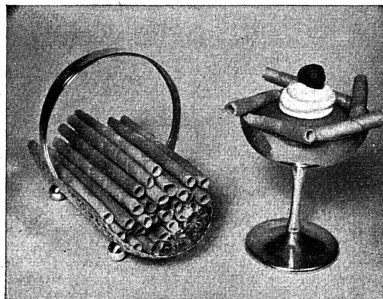
über dem Vorjahr in den ersten sechs Monaten fast um das Doppelte, nämlich auf 21 763 991 Übernachtungen, wovon etwa 1/4 amerikanische Gäste. Der Umsatz in den Hotels aus Küche und Keller wird auf fast 1 Milliarde Dollar geschätzt, eine Ziffer, die zeigt, dass Japan gerade von den wirtschaftlich starken Fremden besucht wird.

Australien ist hotelfachlich bereits mitten in den Vorbereitungen für die kommende 1956er Olympiade. Nicht nur in Melbourne werden mit Restaurationen an alten Hotels, Neubauten und Erweiterungen mehr als 24 000 neue Unterkunftsplätze (Bettenzahl!) geschaffen; man hat bereits mit Unternehmern und Angestellten ein Büro für den Fremdenaustausch zwischen den grösseren west- und ostaustralischen Städten gebildet. Die Hotelfachleute haben einen sogenannten Verkehrsfonds mit bisher 85 Millionen Pfund Einlage geschaffen, aus dem auch für die Herstellung moderner hotelbezogener Verkehrseinrichtungen zwischen den australischen Städten, ost- und westwärts von Melbourne, gebildet werden soll.

Dr. H. Sch.-L.

Obst und Gemüse der Woche

Zucchini, Blumenkohl, Tomaten
Aprikosen, Frühpfäl, Frühbirnen



Für feine
Glacen
braucht es



Ob Sie eine Cassata, eine Glacebombe, ob Sie Glace in Portionen oder als Coupen servieren: immer ist FRIG unentbehrlich. FRIG macht die Glacen geschmeidig und schmelzend und verhindert das Körnigwerden, erhöht die Ausbeute und dadurch wesentlicher Mehrverdienst. FRIG kann kalt oder warm, mit oder ohne Eier verwendet werden.

FRIG neutral für Frucht- und Caramelglacen
FRIG Vanille, FRIG Mokka, FRIG Chocolat für Crème-glacen

Diese 4 Sorten  sind erhältlich bei: Dr. A. Wander A.G., Bern
Telephon (031) 55021

Zu pachten gesucht
mittlerer

Bar-Betrieb

in Stadt der deutschen oder franz. Schweiz.
von versiertem Fachmann. Ausführliche Offerten
unt. Chiffre B. A. 2811 an die Hotel-Revue, Basel 2.

PORTO HUNT

Established previous to 1679

Agents pour la Suisse
B. JORDAN-VIELLE & FILS, NEUCHÂTEL 3

Aber gewiss

... nur bei Inserenten kaufen

Es gibt nur ein

Orangina

Verlangen Sie deshalb das
„Eglisauer Orangina“

Auschnittsmaschinen

neue und Occasionen

KNEUBÜHLER
Obergrundstr. 36
LUZERN

Lerne

Englisch in London

an den London Schools of
English, 20/21, Princes Street,
Hanover Square, London W.1.
Spezialkurse für jeden Zweck
das ganze Jahr. Für Unter-
kunft kann gesorgt werden.

Junger Koch sucht Stelle
als

Commis de cuisine

auf 1. Dezember. Offerten
unter Chiffre OFA 5129 D an
Crelt-Fussli-Annouen, Zü-
rich 22.

Aus Liquidation zu verkaufen

ca. 250 kg

Rob-Kaffee

Costa Rica. Offerten unter
Chiffre SA 2895 Z an Schwei-
zer-Annouen AG., Zürich 23.

Erstklasshotel

in Zürich

sucht per 1. September
sprachkundiges, erfahre-
nes

Zimmer- mädchen

Offerten mit Zeugniskopien
und Photo unter Chiffre Z. M.
2860 an die Hotel-Revue,
Basel 2.

Gesucht Posten

als

Stütze des Patrons

von sprachen- und bran-
chenkundigen Fräulein,
34jährig, in gepflegtem Ho-
telbetrieb, Jahresstelle, Ein-
tritt 15. Oktober. Offerten er-
bitten unter Chiffre H. L. 2888
an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vorteilhafte Gastbetten

Zahlreiche Grossveranstaltungen im Sport, Vereins- und Verbandsreisen, Ausstellungen usw. finden diesen Sommer im ganzen Lande statt und bedingen eine stark vermehrte Nachfrage an Gastbetten. Sorgen Sie vor: Die Pfister-Notbetten zeigen Ihnen, wie Sie, selbst auf knappem Raum, Ihren Gästen Unterkunft bieten können.

Bitte wählen Sie:

Mod. REX, die praktische Ottomane m. festem Kopfteil, 190/90 cm, mit der mollen weichen Sanitas-Matratze mit extra-dicker Buntwollfüllung und Permanentenschoner, komplett, 2-teilig nur Fr. 120.-

Mod. PRONTO, das zusammenlegbare Stahlrohr-Nottbett, 195/70 cm, inkl. grün gebulbtem Matratzill. Auch als bequemes Liegebett für Garten, Balkon, Weekend usw., komplett, 2-teilig nur Fr. 128.-

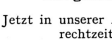
Mod. CONFORT, die perfekte Ottomane mit verstellbarem Fuß- u. Kopfteil, mit der dauerhaften Sanitas-Matratze mit Permanentenschoner, komplett, 2-teilig nur Fr. 157.- (Mehrpreis für Comfort-Federkernmatratze u. passenden Schoner Fr. 68.-).

Mod. RIPOSO, die ideale 2-Bett-Ottomane a. Stahlrohr, 190/90 cm, m. solidem Drahtnetz. Unt. Bett auf Rollen ausziehbar. Preis inkl. 2 unverwüsl. Comfort-Federkernmatratzen u. 2 Schonertüchern, nur Fr. 414.-, mit 2 Sanitas-Matratzen und 2 Schonertüchern, sogar nur Fr. 284.-

Pfister-Notbetten sind die idealen Ergänzungsstücke für Hotels und Pensionen!

Bei grösseren Bezügen Mengen-Rabatte.

Jetzt in unserer Ausstellung zu besichtigen! Bestellen Sie rechtzeitig telefonisch oder schriftlich!

 Möbel Pfister

Zürich: Walcheplatz; Basel: Greifengasse 2; Bern: Schanzengasse 1;
St. Gallen: Blumenbergplatz; Lausanne: Montchoisi 13; Genf: Servette
44; Bellinzona: Piazza Indipendenza; Suhr b/Aarau.

Avis

Anlässlich der St.-Jakobs-Feier in Basel bleibt das Zentralbureau SHV, wie die Bureaux der übrigen Geschäftswelt, Donnerstag nachmittag, den 26. August, geschlossen.

Aus der gelenkten Wirtschaft

Sinkende Kaffee- und Kakaopreise

Die Weltmarktpreise für Kaffee und Kakao sind in den letzten Tagen gesunken. Auf dem Markt von New York hat der Kaffee zweimal hintereinander das für eine Sitzung gestattete Maximum von 2 Cents verloren und Kakao verlor das Maximum von 1 Cent. Für den brasilianischen Bahia-Kakao wurde der bisher gültige Minimalpreis von 63,25 Cents fallen gelassen. Die Kaffeeproduzenten-Vereinigung von San Salvador richtete an ihre Mitglieder einen dringlichen Appell, in ihren Transaktionen mitzuhelfen, die Preislimit zu halten. Sie beantragte zugleich, die Zentral-amerikanische Kaffee-Föderation zu einer dringlichen Sitzung einzuberufen, um die Preisgestaltung zu überprüfen.

Unwetterkatastrophen

Über das Wochenende hatten sich fast über den ganzen europäischen Kontinent sintflutartige Regenfälle eingestellt, die an den Ernten grosse Schäden verursachten, zu Überschwemmungen führten und in den Bergen Strassen und Schienenwege teilweise zerstörten. Wiederum waren schwierige Alpenpässe von besonders grossen Verheerungen heimgesucht. Zu den materiellen Schäden an Anlagen und Kulturen kamen die Schäden für den Tourismus. Nach einer witterungsmässig verpfuschten Vorsaison waren in den Bergen alle Hoffnungen auf eine verlängerte Hoch- und Nachsaison gerichtet. Auch hier hat der Witterungsverlauf einen Strich durch die Rechnung gemacht. Der Schaden, den die Fremdenverkehrswirtschaft, Bahnen, Carunternehmen, Ladengeschäfte, Hotels usw. durch das schlechte Wetter erleiden, ist unermesslich. Nicht allein der schweizerische Fremdenverkehr ist in Mitleidenschaft gezogen worden. Auch aus dem Ausland treffen ähnliche Meldungen ein. So wird der Schaden des Touristengewerbes in der Witterungsverhältnisse allein an der italienischen Riviera auf Hunderttausende von Dollars geschätzt, und in den italienischen Städten melden die Hotels, dass eine beunruhigende Zahl von Gästen frühzeitig die Heimreise angetreten hat. Für den Hotelier und alle am Fremdenverkehr interessierten Kreise in allen Ländern gilt es auch jetzt wieder: Trotz allem den Mut nicht sinken lassen!

AUS DER HOTELLERIE

Genossenschaft wird Hotelbesitzer

Wie wir vernahmen, hat der Verwaltungsrat des «Allgemeinen Consumvereins beider Basel» beschlossen, das Hotel Victoria-National am Zentralbahnplatz in Basel von Paul Ottos Erben zu erwerben. Da die Kaufsumme den in seiner Kompetenz liegenden Betrag übersteigt, muss der erforderliche Kredit noch vom Genossenschaftsrat bewilligt werden. Wie verlautet, plant der ACV im Parterre einen Lebensmittel-Selbstbedienungsladen einzurichten. Die obere Stockwerke werden weiterhin dem Hotelbetrieb dienen, der

durch den ACV selbst geführt werden soll. Noch liegen keine Umbaupläne vor, doch werden grössere Bau- und Umstellungsarbeiten im ganzen Hause nötig sein. An Stelle der jetzigen Restaurationsräume im Parterre wird der Ladenbetrieb treten.

PETITES NOUVELLES

Les hôteliers suisses à l'étranger

Par ordonnance du 17 juillet 1954 de S.A.S. le Prince souverain de Monaco, M. Albert Schreck, notre compatriote, directeur de l'Hôtel Métropole, à Monte-Carlo, a été nommé membre du Tribunal du travail de la dite principauté.

Ça y est!

Le Prince Curnonsky entre dans le Larousse

Nous lisons dans la rubrique littéraire de «l'Information» le charmant entrefilet que voici:

«C'est fait. Notre bon prince Cur est dans le Larousse. Et même en effigie. Le récent fascicule du «Larousse mensuel», qui consacre près de cinq colonnes à l'histoire de la littérature gastronomique – par la plume de Jean Rivarin – réserve six lignes à Curnonsky, après avoir commencé l'article en le citant. En outre, le portrait du «prince», par Georges Villa, est reproduit à côté de ceux de Grimod de la Reynière et de Brillat-Savarin. Quelle trilogie! Et quelle consécration!

Maurice Sailland, dit Curnonsky, se rappelle certainement le poème, fameux à la fin du dernier siècle, d'Aristide Bruant: «J'suis dans l'Botin!» Il pourra fredonner pour son propre compte une variante flatteuse.»

La grande presse hôtelière et gastronomique partagera sans aucun doute la satisfaction de notre confrère parisien de voir le plus grand gastronome contemporain figurer dans les colonnes de la célèbre Encyclopédie française.

Dr. W. Bg.

SAISONNOTIZEN

Illustre Gäste in Pontresina

Seine Eminenz Kardinal Frings von Köln hat mit seinem Weihbischof, Exzellenz Cleven, seine Ferien in Pontresina verbracht. Die beiden hohen kirchlichen Würdenträger sind als begeisterte Alpinisten bekannt. Sie haben denn auch tägliche Wanderungen und Besteigungen unternommen.

Prominente Gäste in Brissago

Der erfolgreiche und vielgelesene englische Schriftsteller Dr. h. c. und Commendatore Louis de Wohl verbringt mit seiner reizenden Gattin einen zehnwöchigen Sommeraufenthalt im Grandhotel Brissago. Unter den Prominenten finden wir auch das englische Parlamentsmitglied Prior-Palmer sowie Prof. Piccards engsten Mitarbeiter, Ing. Henri Groot.

Befriedigender Saisonverlauf in Pontresina

Wie aus der ersten Dekadmeldung des Monats August zu entnehmen ist, hat der Kurort Pontresina eine leichte Frequenzsteigerung gegenüber dem letzten und vorletzten Jahr aufzuweisen. Während bei

Basler Freilichtaufführung «Faust»

Die Basler «Faust»-Aufführungen vor dem Bischofshof beim Basler Münster haben begonnen und setzen somit die noch junge Tradition der im Jahre 1950 begonnenen Freilichtspiele fort.

Goethes «Faust» ist eine Dichtung, die jeden Besucher tief berührt. Der alte Doktor Faust hat mit dem Teufel einen Pakt abgeschlossen, wonach Faust ihm seine Seele übergeben könne. Als Gegenleistung schenkt Mephisto ihm nochmals die Jugend; Kraft des Erlebens aller Freuden und Wonnen. Der Pakt wurde mit Fausts Blut, das ein gar besonderer Saft ist, unterschrieben, doch der Teufel konnte nie die Seele des Fausts besitzen, denn auch in den nach seiner Meinung schönsten Augenblicken des Lebens rief Faust nie das Verlangen nach Verweilen aus, und trotz aller Wirsale konnte auch seine Seele noch erlöst werden.

Die dunkelroten Türme des Basler Münsters und die altertümliche ehemalige Bischofsresidenz bilden den Rahmen, den diese Aufführung erfordert. Die Besetzung ist ausgezeichnet: Alfred Lohner verkörpert Faust, Leopold Biberti den Mephisto und Immy Schell, die 20jährige Schwester von Maria Schell, das Gretchen, das im Schicksal «Faust» verstrickt wird und dessen Liebe vielleicht die erste «Errettung der faustischen Seele» bedeutet.

Für Basels kulturelles Leben bedeuten die Faustvorstellungen einen Höhepunkt. Zweifellos werden sich zahlreiche Gäste der Stadt am Rhein und Umgebung diesen hohen künstlerischen Genuss nicht entgehen lassen wollen.

Wiederholungen finden statt: Samstag, 28., Sonntag, 29. und Montag, 30. August, jeweils 20–22.50 Uhr. Nach Schluss der Vorstellung bestehen noch in alle Richtungen gute Tram- und Zugverbindungen. Die Eintrittspreise betragen Fr. 3.– bis 9.– plus



«Er liebt dich! Versteht du, was das heisst? Er liebt dich!»

Eine Szene aus der Basler «Faust»-Freilichtaufführung vor dem Bischofshof beim Münster: Immy Schell als Gretchen und Alfred Lohner als Faust.

(Photo Hoffmann, Basel)

Billetsteuer. Vorverkauf an der Billettkasse der Basler «Komödie», Telefon (061) 23 79 75, und an der Abendkasse ab 19.15 Uhr am Münsterplatz.

den ausländischen Logiernächten eine Zunahme zu verzeichnen ist, sind die inländischen Logiernächte um 3,8 % zurückgegangen. Ein recht interessantes Bild vermittelt die Erhebung über die Ankunftsweise der Gäste. Die per Auto angekommenen Gäste haben eine längere durchschnittliche Aufenthaltsdauer als die per Bahn angekommenen Gäste erreicht. Der Automobilist hat sich im Durchschnitt 7,2 Tage im Orte aufgehalten, der Bahnreisende hingegen nur 6,8 Tage. Diese Zahlen veranschaulichen eine neue Wandlung im Fremdenverkehr.

Pontresina, Standort einer deutschen Filmgruppe

Die bekannte deutsche Filmgesellschaft Gortel-Film wird sich vorübergehend in Pontresina aufhalten, um im eispanzerten Bernina-Massiv einen Dokumentarfilm «Kampf dem Bergtod» teilweise zu drehen. Die Filmgruppe wird voraussichtlich in der Tschierhütte des SAC ihr Quartier für die schwierige Arbeit nehmen.

BÜCHERTISCH

Die Schweiz und die internationalen Organisationen

Das Augustheft des «Echo», der vom Auslandsschweizerwerk der NHG. in Bern herausgegebenen Zeitschrift der Schweizer im Ausland, behandelt in

vielfältiger Weise die Teilnahme der Schweiz an der Arbeit internationaler Organisationen. Anlass dazu bietet eine Vorschau auf den bevorstehenden Auslandschweizertag 1954 in Genf, die von einem Artikel über «Genfer Geist und Weltbürgertum» eingeleitet wird. Gewissmassen vom internationalen Gesichtspunkt Genfs aus kommt dann die Problematik unserer Neutralität in Korea zur Sprache; Dr. Hans Briner, schweizerisches Mitglied der Neutralen Überwachungskommission, scheut sich in seinem instruktiven Aufsatz nicht, die Möglichkeit des Rückzugs der schweizerischen Delegation zu erörtern. Redaktor Dr. F. Stori unterbreitet in der Folge eine reiche Dokumentation über die Mitarbeit von Schweizern bei der FAO, der Weltorganisation für Ernährung und Landwirtschaft in Rom, deren Landwirtschaftsabteilung bekanntlich von alt Ständerat Dr. E. T. Wahlen geleitet wird. Ein Bericht über die Tätigkeit des Weltpostvereins an seinem neuen Sitz in Bern und über das noch junge Unternehmen «Tour-Contacts», das der Begegnung zwischen ausländischen Touristen und Einheimischen dienen soll, vervollständigen den deutschen Teil der wie immer hervorragend illustrierten Zeitschrift, während im französischen Teil – last, but not least – des 90jährigen Jubiläums der ersten Genfer Konvention vom Roten Kreuz gedacht wird. ANSW.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Insertentheil: E. Kuhn

Neuzeitliche

Gaststätten Hotel-Räume Hotel-Gärten

zeigt reich illustriert die August-Nummer

Das ideale Heim

Zeitschrift für gepflegte Wohnkultur

Einzelheft Fr. 2.50, Jahresabonnement (12 Hefte) Fr. 25.—, halbjährlich Fr. 15.50. Probehefte gratis.

Zu beziehen durch

Verlag Schönenberger AG, Winterthur und den Buchhandel

Eine von Gästen bevorzugte Lektüre

Servieren Sie Ihren Gästen nur das Originalprodukt

Weisflog Bitter!

Seit 75 Jahren ausgezeichnet bewährt. Weisflog Bitter ist mild und gut und darf in keinem Restaurationsbetrieb fehlen. Kühl serviert bringt er Ihnen dankbare Gäste.

Kleinhotel-Restaurant

in etwas erhöhter, prächtiger Lage einer Kantonshauptstadt (Sprachgrenze) zu verkaufen. Neuzustelltes einrichtungsreiches Hotel mit 10 Betten und netten Wirtschaftsalokalen. Hoher Umsatz wird nachgewiesen. Notwendiges Kapital Fr. 40000.— bis Fr. 80000.— G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern.

LIPS-

Küchenmaschinen
J. LIPS, Maschinenfabrik, URDORF/ZH

Hotel Monopol St. Moritz

Zweisaisonbetrieb, 75 Betten, mit Restaurant, Bar und Dancing, ist ab 1. April 1955 neu zu verpachten. Ausführliche Offerten mit Referenzen sind zu richten an Dr. R. Ganzoni, Celerina.

Hotel-Restaurant

am Bielersee, an der Hauptstrasse Biel-Neuenburg gelegen, infolge Krankheit zu verkaufen. Der grosse Geschäftsumsatz erfordert junges Ehepaar. Notwendiges Kapital Fr. 150000.— bis Fr. 180000.— G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, Bern.



Unerreichte Qualitäts-Produkte

Vertrieb für die Schweiz
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL

ENGELBERG. Zu verkaufen HOTEL

mittlerer Grösse, in bester Lage, zu mässigem Preis, sehr günstig für einen aktiv voraussehenden Unternehmer. Gef. Offerten unter Chiffre M H 2872 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Stellen-Anzeiger Moniteur du personnel

Nr. 34

Offene Stellen — Emplois vacants

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Barmid, junge, fachkundig, nach Übereinkunft gesucht. Offerten an Hotel Burgunderhalle, Grenchen (Solothurn). (1445)
Gesucht: Gardemanger und Commis de cuisine, Eintritt nach Übereinkunft, Offerten an Hotel Walihalla, St. Gallen. (1441)
Gesucht: auf Ende August Küchenbursche, auf Mitte September Saalpraktikantin. Offerten mit Zeugnisschriften an Hotel Krone, Solothurn. (1443)
Gesucht per sofort ausschlüssig, evtl. auch bis Saisonchluss (ca. 15. Oktober): hängender Kellner oder Saaltöchter. Anmeldungen an Hotel Vitznauerhof, Vitznau, Tel. (041) 831315. (1444)
Glättlerin zu baldigem Eintritt in Jahresstelle gesucht. Offerten erbeten an Parkanatorium, Davos-Platz. (1433)

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN

Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Betrag für die Weiterleitung an den Stellendienst „HOTEL-BUREAU“ (nicht Hotel-Revue) zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV eingeschrieben sind, erhalten telefonisch Adressen von unter „Vakanzenliste“ ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

4983 [Küchenmädchen, Restauranttochter, Buffettochter, ig. Koch oder Köchin neben Chef, nach Übereinkunft, Restaurant, Olten.
 4990 Restauranttochter, Buffetpraktikantin oder Buffettochter, 1. September, Restaurant, Basel.
 4992 Saaltöchter, Buffettochter, sofort, mittlgr. Hotel, Schaffhausen.
 4994 Koch oder Köchin, sofort, Hotel-Restaurant, St. Bern.
 4995 Chef de garde, sofort, Bahnhofbuffet, Ostschweiz.
 4998 Alleinportier, 1. September, Hotel 25 Betten, View.
 5005 Buffettochter, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Zentral-schweiz.
 5006 1. Glättlerin, 1. Lingerie, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Zürich.
 5015 2. Chef de rang, Restauranttochter, Buffettochter, 3 Küchenmädchen, September, Restaurant, Thun.
 5025 Hausbursche-Portier, Restauranttochter für à-la-carte-Service, Deutsch, Französisch, Englisch, Hotel 65 Betten, Bodensee.
 5048 Restauranttochter, 1. Oktober, Hotel-Restaurant, Berner Jura.
 5057 Haus-Küchenmädchen, Restauranttochter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Näge Aarau.
 5060 Gardemanger, Patisier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.

Gesucht

für Wintersaison, Hotel Hohenfels, Arosa

**Aide de cuisine
 Pâtissier
 Chasseur
 Saaltöchter
 Saalpraktikantin
 Wäscherin
 Officiemädchen
 Küchenburschen**

Bei Zufriedenheit anschließende Saison in Lugano.

Es wollen sich nur gut ausgewiesene Interessenten melden. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Photo sind zu richten an: Direktion Hotel de la Paix, Lugano.

Gesucht

in Erstklasshaus (90 Betten) nach Graubünden für die Wintersaison sprachkundiger, arbeitswilliger, tüchtiger

Chef de rang
 auch für Hallen- und Etageservice.
2 Commis de rang (salle)

Detaillierte Offerten mit Altersangabe unter Chiffre E. H. 2867 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

gute

Saaltöchter

mit Berufs- und Sprachkenntnissen in Jahresstelle. Eintritt 1. September oder etwas später. Offerten mit Bildern und Referenzen sind zu richten an: Hotel Bären, Bern. Marbach & Co., Tel. 23357.

Gesucht

in Jahresstelle

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an Bahnhofbuffet Olten.

Wirtsohn, 28 Jahre alt, mit mehrjähriger Praxis als Konditor und Koch, mit abgeschlossener Wirteschule in Zürich, sucht Stelle als

Stütze des Patrons

um sich in allen Teilen des Gastgewerbes weiter auszubilden. Offerten sind zu richten an Jos. Elsener, Kontrolleur, Seiler Hotels, Gletsch (Wallis).

Hotel am Genfersee sucht für 1955: ganz tüchtigen Küchenchef, ganz tüchtigen Condéger mit Autoküchenweis, Lingerie-gouvernante und Gouvernante für die Wäscherei sowie Nachportier. Lange Saison. Offerten mit Zeugniskopien, Saläransprüchen und Altersangabe unter Chiffre 1447
Restaurationskchin, erstkl., in Stadthaus, gesucht. Jahresstelle. Eintritt und Lohn nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugnis unter Chiffre P 10129 S an Publicitas Sitten. (1443)
Töchter, zur präsentierender, freundliche, wenn möglich sprachkundige, für Hotel-Restaurant, Zürich, auf 15. September gesucht. Offerten unter Chiffre 1446

Stellengesuche — Demandes de places

Den Offerten beliebe man das Briefporto für die Weiterleitung (lose aufgeklebt) beizufügen.

Bureau und Reception

Hotelfachkraft, Deutsche (Directrice-Sekretärin), repräsentativ, Deutsch, Englisch, Französisch, sucht Engagement in seriöse Bar, um das Mixen zu erlernen. Angebote mit Gehaltsangabe unter Chiffre 1433

5052 Küchenchef-Alleinkoch, 15. September, Hotel 50 Betten, Baselland.
 5063 Anfangszimmermädchen, Restauranttochter, Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.
 5067 Lingerie-gouvernante, Saaltöchter, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Genf.
 5071 Buffettochter, sofort, Restaurant, Basel.
 5073 Saaltöchter, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Zürich.
 5076 Chef de rang, Demi-Chef, Commis de rang, Zimmermädchen, Conductor, Lingeriemädchen, Saucier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Locarno.
 5083 Jg. Stütze der Hausfrau, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Badoort, Ki. Aargau.
 5086 Nachportier, Aushilfszimmermädchen, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Biel.
 5088 Restauranttochter, sofort, mittlgr. Hotel, Neuenburg.
 5089 Restauranttochter, sprachkundig, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Zürich.
 5093 Jg. Alleinkoch, Jg. Serviertochter, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Aarau.
 5111 Buffettochter, Garderobière, Officiemädchen, Casserolier, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.
 5135 Jg. Gardemanger, 15. September, Serviertochter, 10./19. September, Restaurant, Zürich.
 5137 Wäscher, Lingeriemädchen, sofort, II. Oberkellner, Anfang September oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
 5141 Zimmermädchen, servicekundig, Mitte/Ende September, Hotel-Restaurant, Ki. Aargau.
 5150 Sekretärin oder Praktikantin, sofort, Hotel 25 Betten, Murten.
 5151 Commis de cuisine, Restauranttochter, Buffettochter oder Praktikantin, Anfang/Mitte September, Hotel 25 Betten, Ki. Bern.
 5158 Zimmermädchen, 1. September, Hotel 40 Betten, B.O.
 5167 Köchin, entremetskundig, evtl. Commis de cuisine, Tochter als Stütze der Hausfrau, Hausbeamtin oder Gouvernante, Buffettochter oder Anfängerin, sofort, Hotel 25 Betten, Ki. Thurgau.
 5191 Chef de service, Anfang Oktober oder nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Luzern.
 5193 Etagenportier mit Telefonbedienung, Obersaaltöchter, 1. September, Hotel 60 Betten, Näge Luzern.
 5195 Saaltöchter, Sekretärin, nach Übereinkunft, Karhaus, Tessin.
 5197 Haus-Küchenbursche, junger, Buffettochter oder Anfangsserviertochter, Zimmermädchen mit Servicekenntnissen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Ki. St. Gallen.
 5200 Gouvernante, 25-35-jährig, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Genfersee.
 5201 Hilfszimmermädchen, 1. September, Erstklasshotel, Zürich.
 5203 Officiébursche, Officiemädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
 5207 Restauranttochter, 1. September, Hotel 35 Betten, Badoort, Ki. Aargau.
 5210 Küchenbursche, Hausmädchen, Restauranttochter, 1. Sept., Hotel 30 Betten, Ki. Neuenburg.
 5213 Bäckerin, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Restaurant, Basel.

Salle und Restaurant

Barmid, tüchtig, sprachkundig, aus erstem Hause, sucht Stelle in Zürich, evtl. Saisonstelle. Offerten unter Chiffre 729
Buffetdame, gesetztes Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 731
Töchter, junge, ehrliche, deutsch und französisch sprechend, sucht Stelle als Saaltöchter in grösseres Passantenhotel (Stadt Zürich bevorzugt). Eintritt Ende Oktober. Offerten unter Chiffre 740

Cuisine und Office

Commis de cuisine, Deutscher, sucht Wintersaisonstelle in einem Haus auf 30 Dezember, Davos bevorzugt. Offerten an Walter Bauer, Koch, Hotel Engel, Engelberg. (736)

Küchenchef eines grösseren Betriebes, restaurations- und patisseriekundig, absolut solider u. ruhiger Fachmann, mit besten Ref., sucht wegen Verkauf des Hotels wieder einen passenden Posten. Evtl. auch Aushilfe. Eintritt sofort. Off. unt. Chiffre 732

Küchenchef, gesetztes Alters, mit besten Zeugnissen des In- und Auslandes, exakter, rationaler, solider Arbeiter, sucht Stelle in gepflegten Stadtbetrieb auf Ende September. Offerten unter Chiffre 734

Stellen für Saisonschluss

4998 Saaltöchter, Sekretär, sofort, mittlgr. Hotel, Locarno.
 4997 Patisier-Commis de cuisine, sofort, Hotel 70 Betten, View.
 4998 Commis de cuisine, evtl. auch für Wintersaison, Hausbursche, 1. September, Hotel 25 Betten, Vierwaldstättersee.
 5001 Alleinkoch, nach Übereinkunft, mittlgr. Hotel, Locarno.
 5002 Patisier-Koch, Commis de rang oder gute Saaltöchter, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
 5004 Servicepersonal, 1. September, Hotel 25 Betten, B.O.
 5008 Saaltöchter, sofort, Hotel 40 Betten, Lugano.
 5013 Casserolier, sofort, Hotel 140 Betten, Zentral-schweiz.
 5014 Alleinkoch, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
 5024 Commis de cuisine, 1. September, Hotel 80 Betten, Lugano.
 5049 Commis de cuisine, Etagenportier, Chasseur, sofort, Lingerie, 1. September, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
 5070 Buffettochter, evtl. nur aushilfsweise, 1. September, Hotel 30 Betten, Lugano.
 5072 Küchenmädchen, 1. September, Hotel 60 Betten, Thunersee.
 5090 Saaltöchter, sofort, Serviertochter, September, Berghotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
 5109 Koch oder Köchin oder tüchtiges Küchenmädchen oder Küchenbursche, Buffet- oder Saaltöchter, sofort, Hotel 90 Betten, Berner Oberland.
 5121 Saaltöchter oder junger Kellner, sofort, Hotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
 5122 Saalkellner oder Demi-Chef, September, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
 5134 Jg. Angestelltenkoch, 5. September, Hotel 80 Betten, B.O.
 5146 Saaltöchter, evtl. Kellner, sofort, Hotel 50 Betten, Badoort, Ki. Aargau.
 5155 2 Restauranttochter, sofort, Hotel 80 Betten, View.
 5157 Saal-Restauranttochter, 1. September, Hotel 70 Betten, Zentral-schweiz.
 5189 Obersaaltöchter, Sekretärinpraktikantin, sofort, mittlgr. Hotel, Locarno.
 5192 Chef de réception, sofort, evtl. auch für nächstes Jahr, Erstklasshotel, Interlaken.
 5202 1. Saaltöchter, sofort, Hotel 60 Betten, Lugano.

Aushilfen

5007 Koch, sofort für 3 Wochen, Restaurant, Basel.
 5008 Commis de cuisine für Dienst- und Ferienablösung, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.
 5069 Commis de cuisine, 1. bis 30. September, grosses Hotel, Luzern.
 5087 Hausbursche oder Portier, 15. September, für ca. 1 Monat, Patisier, 11. September, f. Militärdienstablösung, Berghotel 90 Betten, Vierwaldstättersee.
 5095 Casserolier, 3. September, für 3 Wochen, Erstklasshotel, Locarno.

Gesucht

in neuzeitliches Hotel am Thunersee in Jahresstellung

Tochter als Praktikantin
 für das Hotelbureau, Deutsch, Franz., Englisch (wird angelernt)
Serviertochter gesetztes Alters
Servicelehrtöchter
Buffetlehrtöchter
Küchen-Hausbursche

Eintritt September/Oktober nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre T H 2754 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

sucht Wintersaisonstelle. Zeugnisse zu Diensten. Gefl. Offerten unter Chiffre K F 2875 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WER

nicht inseriert
 wird vergessen!

Gesucht

für Wintersaison, Dezember bis April:

Oberkellner
 tüchtig und mit sehr guten Umgangsformen
I. Sekretärin-Kassierin
Réceptionshilfe
II. Sekretärin (evtl. Anfängerin)
Economat-Gouvernante
Personalköchin
 sehr gute Kraft
Barmid, Restauranttochter
Buffettochter
Chasseur-Telephonist-Sportmann
Wäscherin, Hausmädchen
Küchen- und Officiemädchen

Letztjährige Angestellte, die evtl. wieder auf ihre Posten reflektieren, wollen sich bitte melden. Offerten erbeten an H. Kühne, Hotel Eden, Arosa.

Gesucht

ins Hotel Chantarella, St. Moritz, auf die Wintersaison folgendes Schweizer Personal:

Kassier-Maincourantier
 (guter Rechner und sprachkundig)
Chefs de rang
Commis de rang
Nacht-Conducteur
 für die Drahtseilbahn

Offerten an R. Kienberger, Waldhaus, Sils-Maria.

Gesucht jüngerer

Sekretär oder Sekretärin

für Journal, Kassa, Reception und allgemeine Bureauarbeiten in Jahresstelle nach Zürich. Eintritt Anfang September. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften an Hotel Waldhaus Dolder, Zürich.

Etage und Lingerie

Gouvernante-lingerie, évent. étage capable, excellentes références, cherche place stable pour l'automne. Préférence région Léman. Offres sous Chiffre 735
Zimmermädchen, gesetztes Alters, zuverlässige Arbeiterin, sucht Jahresstelle in Zürich. Eintritt 1. Oktober. Offerten unter Chiffre 739

Loge, Lift und Omnibus

Portier, jeune, italien, cherche engagement pour la saison d'hiver. Français, Italien et un peu allemand. Bonnes références à disposition. Faire offres à Bettin, Hotel Krone, Rheinfelden. (720)
Portier, erfahrener, 37 Jahre alt, Schweizer, sucht Stelle als Portier in Wintersaison. Lohnangaben erwünscht. Offerten unter Chiffre 737

Divers

Frieklein, gesetztes Alters, gut präsentierend, in allen Teilen des Hotelwesens versiert, sucht selbständige Stelle als Mitarbeiterin oder Stütze des Patrons in gutfr. Betr. Nur Stadt (am liebsten Zürich) kommt in Frage. Offerten unter Chiffre 741
Maglie, Lavandiera e Guardarobiera di lunga pratica, cercano stagione invernale. Offerte sotto cifra 738

Lehrstellen

5027 Kochlehrling, sofort, Restaurant, Basel.
 5059 Kochlehrling, Herbst, Restaurant, Zürich.

„HOTEL-BUREAU“

Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
 Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus

5006 Femme de chambre connaissant le service de salle, de suite, petit hôtel, lac Léman.
 5092 Sommelière, de suite, petit hôtel, canton de Vaud.
 5093 Deux chefs de rang (à la carte), un demi-chef, un secrétaire-maintenance, à convenir, grand restaurant, Lausanne.
 5091 Carçon de maison, garçon d'office, restaurant, lac Léman.
 5096 Commis de cuisine, de suite, grand hôtel, Lausanne.
 5097 Guisnier, en remplacement, grand hôtel, Genève.
 5093 Un demi-chef, grand dancing, Lausanne.
 5099 Commis de cuisine, garçon d'office, à l'année, de suite, hôtel premier rang, Lausanne.
 5091 Femme de chambre, fille ou garçon d'office, de suite, hôtel garni, lac Léman.
 5093 Caisserie remplacante, deux garçons de cuisine, de suite, restaurant, Lausanne.
 5096 Une aide économe, à l'année, de suite, hôtel premier rang, Genève.
 5098 Carçon de cuisine, de suite, grand hôtel, lac Léman.
 5099 Commis de cuisine, communard, hôtel premier ordre, Genève.
 5093 Apprenti sommelier, de suite, grand hôtel, Montreux.
 5094 Fille de salle, de suite, secrétaire dès le 15 septembre, hôtel moyen, Genève.
 5092 Casserolier, commis de restaurant, entrée 1er septembre grand restaurant, Lausanne.
 5094 Deux garçons d'office, deux garçons de cuisine, de suite, institution lausannoise.
 5097 Portier, de suite, lingerie, entrée dès le 1er septembre, petit hôtel, Lausanne.
 5098 Deux filles de salle, garçon d'office, de suite, grand hôtel, Montreux.
 5092 Un caissier-secrétaire, un secrétaire-téléphoniste, de suite, grand sanatorium, Leyrain.
 5090 Sommelière, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
 5095 Sommelière, aide-lingerie, de suite, petit hôtel, Lausanne.
 5092 Une caissière, entrée 1er septembre, à l'année, restaurant 1ère classe, Lausanne.
 5093 Portier d'étage tournant, de suite, hôtel premier ordre, Lausanne.
 5090 Carçon de cuisine, de suite, hôtel-restaurant moyen, Jura.
 5098 Fille de salle, sommelière, femme de chambre, aide lingerie, de suite, hôtel moyen, Lausanne.
 5092 Chasseur, de suite, grand restaurant, Suisse italienne.

Wer fliessend englisch spricht,

wer sich mit den Gästen ungezwungen unterhalten kann, arbeitet erfolgreich!
 Nutzen Sie die freie Zeit, fahren Sie für einige Monate nach England!
 In bewährter, kleiner Privatschule sind für Damen und Herren wieder einige Plätze frei. Die Schule eignet sich besonders gut für Hotel-Leute. Handeln Sie jetzt! Verlangen Sie sofort Prospekt und weitere Auskünfte von

Mr. A. H. Cutler, Ecole Internationale, Herne Bay, Kent (England)

Gesucht

in Jahresstelle nach Zürich tüchtiger

Oberkellner-Chef de service

in Haus II. Rang. Eintritt im Laufe des Monats September oder Anfang Oktober. Offerten mit Photo und Zeugnisschriften erbeten unter Chiffre C S 2880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

von Hotel I. Rang. zu baldmöglichstem Eintritt

Saucier-Remplaçant-Chef de cuisine
Conducteur
 mit Fahrbewilligung
Demi-chef-Chef de rang
Saalpraktikant, Glättlerin

Offerten mit Referenzen und Photo umgehend an Park-Hotel, Locarno.

GESUCHT

per 1. Oktober evtl. früher in modernes Stadt-Restaurant

1 Bar-Kellner 2 Commis de bar

für unsere Speise- und Getränkebar. Erforderlich: gute Fachkenntnisse, sprachengewandt (Deutsch, Französisch, Englisch), gute Umgangsformen. Es wollen sich bitte nur Leute melden, die den angeführten Erfordernissen entsprechen. Offerten sind zu richten unter Chiffre G B 2882 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

per sofort in Jahresstelle tüchtiger

Pâtissier-Aide de cuisine

Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen unter Chiffre B. O. 2889 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Offerten von Vermittlungsbureaux

auf Inserate unter Chiffre werden von der Weiterbeförderung ausgeschlossen

Erstklasshotel am Genfersee

sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Übereinkunft

**Alleinkoch
Bureau-Praktikantin
Chef de rang
(-de Service) (Sprachkenntnisse)****Haus- und Küchenmädchen**

Ausführliche Bilddokumente mit Gehaltsangaben sind zu richten unter Chiffre E. G. 2751 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklasshotel in Arosa

(100 Betten) sucht per sofort, spätestens auf Mitte September

STENODACTYLO

Perfekt in französischer und englischer Korrespondenz. Allgemeine Bureauarbeiten. Ab Mitte Dez. Führung des Gästebüros. Saison bis ca. Ende März. Offerten mit Zeugniskopien, Altersangaben, Photo und Salärangaben unter Chiffre G D 2831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Privatklinik in Höhenkurort sprachkundige

SEKRETÄRIN

für Journal, Kassa, Reception, Korrespondenz, Buchhaltung. Sehr angenehmer Vertrauensposten. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Zeugniskopien unter Chiffre H. K. 2715 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Führendes franz. Restaurant in Genf

sucht auf Anfang September

2 Commis de rang

auf 18. Oktober

Saucier-Rôtisseur**Commis de cuisine**

Vollständige Offerten an Restaurant Du Nord, 12, Grand Quai, Genf.

Gesucht**TÜCHTIGER KOCH
als Küchenchef/Alleinkoch**

in erstklassigen Landgasthof in der Schweiz mit Saison Ostern-Oktober. Jahresstelle. Offerten von nur besten Kräften (absolut zuverlässig, nüchtern) mit Gehaltsansprüchen und Referenzen unter Chiffre E. L. 2821 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Zweisaisonhotel mit 60 Betten im Oberengadin

Obersaaltöchter

mit guten Fach- und Sprachkenntnissen. Eintritt ca. Mitte Dezember 1954. Offerten unter Chiffre O E 2763 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Caissier-Secrétaire
de réception
demandé**

par grand établissement médical d'altitude. Place stable. Offres détaillées avec curriculum vitae, photographie et copie de certificats sous chiffre E. M. 2819 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

nach Lenzerheide für die kommende Wintersaison, stimmungsvoller

Barpianist**Barmaid**

in neues, prächtiges Bar-Restaurant-Dancing. Gef. ausführliche Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen an Kulmhotel, Valbella-Lenzerheide.

CRESTA PALACE CELERINA

sucht für Wintersaison 1954/55

Chef de hall**Chefs de rang****Demi-chefs****Commis de rang**

Sprachkundige Bewerber (Schweizer bevorzugt) wollen Offerten mit Zeugniskopien und Photo einreichen an die Direktion.

Hôtel à Genève demande**filles de salle**

connaisant son métier. Offres avec références, photos etc. sous chiffre H. G. 2817 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

per Dezember 1954 in erstklassiges Zweisaison-Hotel Graubündens (100 Betten), erstklassiger, tüchtiger

Küchenchef**zuverlässiger****Aide de cuisine****tüchtiger Pâtissier****Lingère-Glätterin****Lingère-Stopferin**

Offerten unter Chiffre P Z 2838 an die Hotel-Revue, Basel 2.

ON CHERCHE**COUPLE**

hautement qualifié, pour exploitation de l'Hotel de Fribourg, sous forme de hôtel garni de 55 lits. Entrée à convenir dès février 1955. Faire offres avec références, curriculum vitae, offre de location à Week, Asby & Cie S.A., Régie Agence Immobilière, 16, rue St-Pierre, Fribourg. Téléphone (037) 2 63 41.

Wir suchen

zu baldigem Eintritt in Jahresstellen:

Buffetdame

sprachenk., für Buffet und Mithilfe im Bureau

Etagenportier

etwelche Kenntnisse in Fremdsprachen

Lingeriemädchen**2 Küchenmädchen****Restaurationstochter** sprachenk.

Offerten sind zu richten unter Chiffre O S 2826 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT

für die Wintersaison in Zweisaison-Betrieb:

Oberkellner

Barmaid mit guter Bildung

Pâtissier-Aide de cuisine**Commis de cuisine****Saaltöchter****Zimmermädchen**

Gef. Offerten unter Chiffre W. G. 2835 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstelle:**Sekretärin**

sprachenkundig (Rufbuchhaltung)

Serviertochter

freundlich und sprachkundig.

Passantenhotel der Stadt Bern (70 Betten). Offerten unter Chiffre P. B. 2842 an die Hotel-Revue, Basel 2.

LUZERN - Schweiz, Landwirtschafts-Ausstellung (16. September bis 11. Oktober 1954)**Gesucht für Milchbar****Buffetdame, 1-2 Serviertöchter****Barmaid für Milch-Mixgetränk**

Schriftliche Elofferten, möglichst mit Photo, an Genossenschaft MILPA LUZERN, Habsburgerstrasse 12, Luzern.

Jüngerer, tüchtiger Fachmann (35jährig), in ungekündigter Stellung, sucht nach Übereinkunft:**Vertrauensstelle als Stütze des Patrons**

in Jahres- oder Saisonbetrieb. Referenzen und Zeugnisse stehen zu Diensten. Offerten mit Gehaltsangaben sowie Eintrittsdatum erbeten unter Chiffre F. M. 2849 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef

42 Jahre alt, verheiratet, sucht Jahresstelle in

mittlere Brigade. Erstklassige Zeugnisse zu Diensten. Gef. Offerten unter Chiffre R. H. 2844 an die Hotel-Revue, Basel 2.

HAUTS DE MONTREUX**On cherche**

pour création d'un petit hôtel avec restaurant sur passage fréquent.

COUPLE

recommandable désirant demi-activité. Location possible avec option d'achat. Ecrire sous

chiffre H. M. 2848 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Sekretär

sprachenkundig, mit Zürcher Fähigkeitsausweis sucht

Halbtagsstelle in Zürich

Gute Referenzen. Eintritt per sofort oder Übereinkunft. Interessenten melden sich unter Chiffre S. Z. 2847 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

für die Herbstsaison (Eintritt sofort)

Aide de cuisine oder**Commis de cuisine****Chasseur****Lingère**

Elofferten an die Dir. des Grand Hotel au Lac, Brissago, Tel. (083) 82214.

Gesucht**Sekretärin**

zuverlässig, perfekt im Bureau, sprachenkundig,

Saal- und Restöchter**Serviertochter**

für Café-Gaststube, Deutsch und Französisch. Gef. Offerten unter Chiffre E. R. 2853 an die Hotel-Revue, Basel 2.

**Berufsjodler-
Handörgeler**

(bekannt durch Radio Bern) empfiehlt sich bestens für ein- und mehrtägige Engagements. E. Lüthi, Lattingen bei Biel. Tel. (032) 71167.

Gouvernante

capable et consciencieuse

desire

poste de confiance

dans bonne maison; place stable; date à convenir; connaissances des langues. Ecrire sous chiffre P. C. 2808 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Gesucht

per sofort gutpräsenzierende

Buffetdame**Barmaid****Serviertochter**

für Restaurations- und Wirtschaftsbedarf sowie

Commis de cuisine

Offerten an Chiffre AS 4448

Lu Schweizer-Annoncen

«ASA», Lugano.

**Metzger-
Gardemanger**

sucht Stelle in Hotel oder

Restaurant. Saison-, Jahres- oder

Aushilfsstelle. Eintritt ab 1. September 1954. -

Westschweiz bevorzugt. -

Referenzen vorhanden. Offerten erbeten unter Chiffre

H. 13150 Y an Publicitas Bern.

**Junge, tüchtige
Tochter**

in allen Teilen des Hotel-

fachens versiert, sucht inter-

essanten Posten als

**Stütze
des Patrons-
Sekretärin**

Gef. Offerten unter Chiffre

W. S. 2791 an die Hotel-

Revue, Basel 2.

Aber gewiss

... nur bei In-

serenten kaufen!

Bergbahn-Unternehmen in Graubünden sucht auf 1. Dezember 1954

**Schalter-
Beamten**

(Einnahmer) mit folgenden Sprachkenntnissen:

Deutsch in Wort und Schrift; Englisch und Französisch: Befähigung zu geläufiger Konversation

notwendig. Bewerber mit kaufmännischer Berufsbildung wollen ihre Offerten richten unter Chiffre

OFA 4083 H. S. an Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Maitre d'hôtel**est demandé**

dés courant automne, date à convenir. - Place à l'annexe stable. - Faire offres avec références: Direction Hotel Excelsior, Montreux.

Gesucht

in Grosshotel nach St. Moritz in Jahresstelle sprachkundige

Direktionssekretärin

Eintritt 15. September oder nach Übereinkunft. Gef. Offerten an Anton R. Badrath, Kulm-Hotel, St. Moritz.

Modernes Erstklasshotel Graubündens, 170 Betten, sucht für die Wintersaison

Küchenchef

erste Kraft, evtl. mit Brigade. Nur bestqualifizierte, mit rationeller und organisatorischer

wandfreier Küchenführung vertraute Bewerber, wollen Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen einreichen unter Chiffre K. B. 2852 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Arosa Kulm Hotel, Arosa

sucht für kommende Wintersaison folgendes best-

qualifiziertes Personal:

Chefs de partie**Commis de cuisine****Commis-Pâtissier****Communard****Küchenmädchen u. -burschen****Officemädchen u. -burschen****Sekretär-Kassier****Journalführer****H. Kontroller****Bureau-Praktikant****Eisbahnkassier****Kellermeister****Economat-Gouvernante****Office-Gouvernante****Chefs de rang****Demi-Chefs de rang****Commis de rang****Eisbahntochter****selbständige Serviertochter****Glätterinnen****Lingeriemädchen****Zimmermädchen****Anfangszimmermädchen****Chasseurs, Liftiers**

Letztjähriges Personal, welches wieder auf seinen Posten

relektiert, wolle sich bitte melden. - Offerten sind zu

richten an Hr. Dir. Jos. Willmann, Grand Hotel, Brunnen.

Gesucht

in Jahresbetrieb der Zentralschweiz:

Lingerie-Gouvernante**Lingère-Stopferin****Lingeriemädchen****Economat-Gouvernante****Portier-Kommissionär**

Stellenantritt Herbst 1954 oder nach Übereinkunft. Gef.

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien und

Photo unter Chiffre Z E 2891 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle tüchtiger

Aide de cuisine

Restaurations- und entreprenant. Eintritt:

15. September. Offerten mit Gehaltsansprüchen

an E. Frey, Hotel Kettenbrücke, Aarau.

Gesucht

für die Wintersaison 1954/55 in Erstklasshotel Grau-

bündens:

Chef de réception - Aide du patron

korrespondenzgewandt in den drei Hauptsprachen.

Sekretärin-Journalführerin

(zu sofortigem Eintritt) mit allen Bureauarbeiten vertraut,

Steno-Dactylographin, mit Sprachkenntnissen für Korre-

spondenz in deutscher, französischer und englischer

Sprache.

Oberkellner

erste Kraft, service- und sprachgewandt, autoritativ.

Chef de Hall und Etage

sprach- und servicegewandt.

Telephonist, sprachgewandt.**Chasseur, sprachgewandt.****Conducteur, sprachgewandt.****Etagen-Gouvernante,****Anlern-Gouvernante****für Office und Economat.**

Für sämtliche Stellen auch Engagement für den Sommer

zugereicht. Offerten unter Chiffre G. B. 2886 an die Hotel-

Revue, Basel 2.

Gesucht

in Jahresstelle perfekte

Glätterin

(Vertrauensposten); jüngere, tüchtige

Lingerie-Stopferin

Offerten mit Photo und Gehaltsansprüchen an

Hotel Neues Schloss, Zürich.

Gesucht

per Anfang September junge

Saaltöchter

für Saal und Restaurant. Eventuell Jahresstelle;

ferner junge

Buffetöchter

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, Locarno.

Gesucht

in Jahresstelle nach Zürich

Chasseur

für Restaurant-Bar-Dancing. Eintritt sofort.

Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten mit Bild

unter Chiffre OFA 2855 Z an Orell Füssli-Annon-

cen, Zürich 22.

Hotel-Sekretärkurse

Spezialausbildung in allen für den modernen Hotel- u. Restaurant-

betrieb notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen

Fächern einsch. Fremdsprachen. Sonderlehrgänge für den Be-

ceptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche

und gründliche Ausbildung. Diplome. Stellenvermittlung. Jeden

Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch

GADEMANN'S FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32

Sehr vorteilhaft, prompt lieferbar:

BAZIN

beste Qualität, mercerisiert, Damastausstattung, 3 moderne, 15schäftige Dessins, sauber konfektioniert:

KISSEN

60x80	60x90	60x100 cm
3.85	4.65	4.95

DUVETS

120x150	120x160	120x170 cm
12.60	13.20	13.80

mit Bändeln oder guten Perlmutter-Knöpfen

A. WIESER & CO., ST. GALLEN
Hotelfachfabrik, Wollddecken
Vadianstrasse 17, Telefon (071) 231736

Schweizer, 25jährig, 5 Sprachen sprechend, sucht Stelle als
BUREAU-PRAKTIKANT
in gutes Hotel. Langjährige Praxis als Koch und Kellner. Eintritt Oktober, November, evtl. Winteranfang. Anfragen sind zu richten an Jos. Walser, Oberkellner, St. Breladès Bay-Hotel, Jersey (England).

Gesucht
auf 20. September
tüchtige Buffettochter
und per sofort ein
Officemädchen
Offerten an Hotel Schützen, Steffisburg.

Gesucht
per sofort
Buffetdame
für Grossbetrieb in Zürich. Französische Sprachkenntnisse erwünscht. Guter Lohn. Geringe Freizeit. Offerten unter Chiffre OFA 2804 Z an Orell-Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Für in Erstellung begriffenes feines Restaurant «Strickhofgarten» an der Winterthurerstr. 152, Zürich 6.

PÄCHTER

gesucht.

Nötiges Kapital zirka Fr. 70-100000.-. Seriose Interessenten mit Kapitalnachweis wollen sich wenden an Herrn Hs. Oetiker, Arch., Schweizerstrasse 14, Zürich 1.

WANTED
for first-class restaurant in New Zealand
Swiss Waitresses

only girls of good character, health and ability need apply to the Swiss agent enclosing curriculum vitae, references and photo. Condition: Must have been one year in England and be able to speak English fluently. Write Chiffre OFA 2822 Z Orell-Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gesucht
zu baldigem Eintritt in Jahresstelle
tüchtige Köchin
neben Chef. Gepflegte Küche. Offerten mit Zeugnisbescheinigungen erbeten an die Verwaltung der Thurgauer-Schaffhauser Hallesche Davos-Platz.

Kleines Hotel im B. O. mit grossem Tea-Room sucht per 1. September oder nach Überkunft
Servier-Personal
Geft. Offerten unter Chiffre T. R. 2816 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Direktionssekretärin
in Jahresstelle
gesucht
Nur tüchtige Kraft mit Freude am Beruf. Korrespondenz Franz., Engl. und Deutsch. Eintritt 15. Sept. evtl. 1. Okt. 1954. Den Offerten mit Zeugnisbescheinigungen, Bild und Gehaltsansprüchen, an Dir. Grand Hotel, Montreux-Terrier.

Klinik Val-Mont, Glion ob Montreux sucht auf Mitte September
II. Sekretärin
von 20 bis 24 Jahren, mit guter Vorbildung und Praktikum. Franz. Vorkenntnisse erwünscht. Handgeschriebene Offerten mit Zeugnissen und Photo an die Direktion.

Die belebende Fortus-KUR
Als HILFE für schwache Nerven eine KUR Fortus gegen Funktionsstörungen, bei Nerven- und Sexualschwäche sowie Gefühlskälte. Die belebende Fortus-KUR regt das Temperament an. Voll-KUR Fr. 25.-. Mittelkur 10.40. Proben 5.20 und 2.10. Erhältlich bei Ihrem Apotheker und Drogeristen, wo nicht, Fortus-Versand, Postfach, Zürich 1, Tel. (051) 275067.

Gesucht
junge wütlige
Stagiaire

für Einkaufsbureau und Kontrollarbeiten.
Gute Schulbildung und Vorkenntnisse im Gastgewerbe Bedingung. Eintritt: Oktober 1954. Nur schriftliche Offerten mit Bild an Restaurant Mövenpick, Dreikönigstrasse 21, Zürich 2.

Hotel sucht Winteraisonstelle für seinen
Portier

Beruflich sehr gut. Selbständig, gut präsentierend, 4 Sprachen, anständiger Charakter. Alter 37 Jahre. Offerten erbeten an Hotel Hirschen, Meiringen.

Gesucht
in Jahresstelle, energischer, bestausgewiesener, im Alter zwischen 34 und 40 Jahren stehender, etwas Englisch sprechender
Küchenchef
nach Mittelengland
in internationales Luxus-Restaurant mit Hotelbetrieb (evtl. Ehepaar, wobei die Frau im Hotel mitarbeiten kann). Handgeschriebene Offerten mit Zeugnisbescheinigungen, Referenzen, Photo und Lohnansprüchen sind zu richten an Hotel Meisters, Lugano-Paradiso.

Gesucht in Jahresstellen:
Sekretär-Praktikant
sprachentk., gute Kenntn. im Maschinenschreiben
Zimmermädchen
sprachkundig
Hausbursche-Hilfsportier
Offerten mit Referenzen, Bild und Zeugnisbescheinigungen sind zu richten an die Dir. des Hotels Schweizerhof, Olten.

Gesucht
für den 11.-25. September
Patissier
für Militärdienstablösung. Ferner per sofort
Saalführer
für 2 Monate. Geft. Offerten an Hotel Pilatus-Kulm, Pilatus-Kulm.

Hotel-Sekretärin
Vorarlbergerin, 24 Jahre, fließend Englisch, Französisch, Italienisch, beste Referenzen in- und Ausland, sucht Stelle in Wintersportplatz für kommende Winteraison. Anfragen unter Chiffre E. M. 2809 an die Hotel-Revue, Basel 2.

SPEISEWAGEN-DIENST
Gesucht
einige tüchtige
KELLNER
mit guten Sprachkenntnissen, etwa 22-40jährig, mit Berufsaufbau u. Praxis. Nur Schweizer Bürger. Jahresstellen. Offerten mit Zeugnisbescheinigungen und Photo an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, Olten.

Zwei junge, tüchtige, gelernte

Bazar-Verkäuferinnen

suchen Stelle in Winteraison 1954/55. Geft. Offerten unter Chiffre A. M. 2829 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune cuisinière
diplômée, désire pour la saison d'hiver place comme

«Main droite»
auprès d'un
chef de cuisine

dans la Suisse romande. -
Offres sous chiffre L. K. 2728
à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Jeune suisse française
ayant fait l'école hôtelière,
parlant anglais, très bonne
notion d'allemand, cherche
place à la

réception d'hôtel
ou comme
maincourantière-
caissière

libre dès le 1. septembre.
Faire offres sous chiffre R. M.
2829 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Suche Jahresstelle als
CASSEROLIER oder
KUCHENBÜRSCHE
bevorzugt Zürich. Dasselbst
sucht junge Österreicherin
Stelle als
HAUSMÄDCHEN
in Sanatorium oder Spital,
Zürich bevorzugt. Offerten
unter Chiffre T. H. 2827 an
die Hotel-Revue, Basel 2.

Diplomierte

Kinder-schwester

sucht Stelle für einige Wochen. Eintritt anfangs oder Mitte Oktober. Geft. Offerten unter Chiffre H. A. 2846 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Vertrauensperson
40 Jahre, im Hotelfach bewandert, sprachgewandt, sucht Stelle als

Réceptionnairin, Kassierin
Stütze des Patrons
Geft. Offerten unter Chiffre V. R. 2846 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge, tüchtige Tochter
(Deutsche) sucht per 1. Jan. oder nach Überkunft Stellung in Hotel, Restaurant, Tea-Room, Café für

Service
Erledige ebenfalls alle vorkommenden Büroarbeiten. Offerten unter Chiffre O 41678 Lz an Publicitas Luzern

Jüngling
von 16 Jahren, welcher in Hotel oder Restaurant zu arbeiten wünscht, sucht Stelle in der deutschen Schweiz, in Rorschach, rue de Lausanne 40, Genf.

Alleinportier
Offerten erbeten an Bondy Pinchetti, Hotel Oberland, Interlaken.

Maître d'hôtel
première force cherche Saison ou place à l'année, evtl. avec brigade. Offres sous chiffre W. R. 2789 à l'Hotel-Revue, Bâle 2.

Directeur
cherché
pour hôtel quatre étoiles, Restaurant à Tunis. Poste annuel, longues références exigées. Ecrire sous chiffre D. T. 2804 à l'Hotel-Revue à Bâle 2.

Conducteur-Chauffeur

zuverlässiger Fahrer, Kat. B., sucht Stelle, evtl. auch als Concierge-Conducteur, in mittlerem Haus. Eintritt nach Überkunft. Jahresstelle bevorzugt, auch in Kuranstalt oder Sanatorium. - Offerten erbeten unter Chiffre X C 2704 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Auf ca. 25. Sept. 1954 in Jahresstelle nach Luzern gesucht

Aide de cuisine-Pâtissier

Es kommt nur eine jüngere Kraft in Frage. Offerten mit Lohnansprüchen und Photo unter Chiffre F 4147 Lz an Publicitas Luzern.

Suche Winteraison- oder Jahresstelle mit guten Verdienstmöglichkeiten als

Conducteur-Chasseur
Nachtportier

Bin sprachkundig. Offerten unter Chiffre C. P. 2815 an Hotel-Revue, Basel 2.

Chef de partie
Deutscher, sucht Stelle ab Anfang September oder nach Überkunft Offerten an Ernst Munoli, Grand Hotel-Kurhaus Lenzerheide, Ki. Graubünden.

Serviertochter
sucht Stelle in
Tea-room
in der Westschweiz ab 1. November. Neuenburg bevorzugt. Offerten unter Chiffre B. E. 2805 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junge BARMAID
fachgewandt und sprachkundig
wünscht
Engagement
in guten Barbetrieb, evtl. in Lausanne. Offerten unter Chiffre M. A. 2313 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sekretärin-Buchhalterin
gesetzten Alters, mit langjähriger Erfahrung, sucht Vertrauensposten. Offerten geft. unter Chiffre S. E. 2814 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tapezierer-Polsterer
sucht Stelle. Gut bewandert auf Polster und auch moderne Teppiche, Vorhänge und Tapetieren. Gute Zeugnisse. Lohn bescheiden. Deutsch und französisch sprechend. Offerten unter Chiffre D 41828 Lz an Publicitas Luzern.

Insertieren bringt Gewinn

ENGLAND
Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer
In der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen
STRATHMORE PRIVATE SCHOOL
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent
Neue Kurse: 27. Sept.-18. Dez.; 10. Jan.-2. April und 4. April-25. Juni 1955
Kosten: £72 od. £77 12 Wochen, Studium, Pension und Unterkunft inkl. - Ausführliche Prospekte durch Generalsekretariat Niederhofenrain 29, Zürich 2.

Im „Montana“, die Fachschule im Hotel
Schweiz. Hotelfachschule Luzern
Die Herbstkurse:
• **Allg. Abteilung** (Fachkurs, Sprachkurs, Sekretärkurs): 21. September bis 18. Dezember
• **Kochkurse:** 7. September bis 27. Oktober - 28. Oktober bis 18. Dezember
• **Servierkurse:** 7. September bis 27. Oktober - 28. Oktober bis 18. Dezember
Prospekt sofort auf Verlangen. - Telefon (041) 25551.

Gesucht
in erstklassigen Restaurationsbetrieb der Stadt Zürich selbständiger
Sekretär
der mit sämtlichen Kontroll- und Bureauarbeiten vertraut ist. Offerten mit Lohnansprüchen unter Chiffre S. E. 2830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande
pour entrée à convenir:
gardemanger
Faire offres avec copies de certificats au Buffet de la Gare, La Chaux-de-Fonds.

Fräulein mit Berner Ausweis sucht Vertrauensposten als
Hilfsgerantin-Stütze des Patrons
Offerten unter Chiffre H. G. 2839 an die Hotel-Revue, Basel 2.

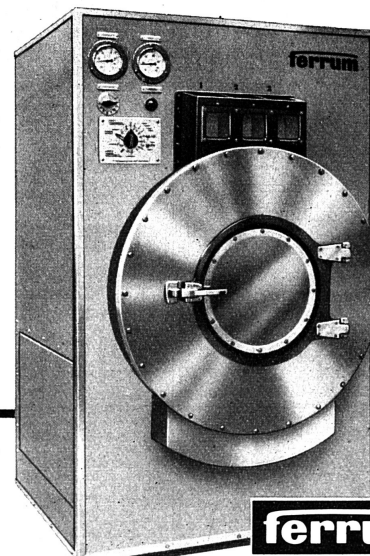
Gesucht in Jahresstellung (Ostschw.) auf Herbst 1954 in internen Betrieb (70 Betten) und alkoholfreies Restaurant (50 Plätze): tüchtige
Chefköchin oder Alleinkoch
sowie
Hausgehilfin evtl. Hausbeamtin
zur Stütze der Leiterin. Ausführliche Offerten, Referenzen und Gehaltsansprüche unter Chiffre O 5 2728 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Was für eine Waschmaschine braucht Ihr Betrieb?

Wie gross ist Ihr Wäsche-Anfall? Mit wieviel Personal und in wieviel Zeit ist er zu verarbeiten? Was für ein Heizsystem kommt für die Maschine in Frage? Diese grundlegenden Fragen müssen abgeklärt sein, bevor wir die für Ihren Betrieb zweckmässige Waschmaschine vorschlagen können.

Ob Sie eine neue Wäscherei einrichten oder ob Sie Ihre Wäscherei-Anlage reorganisieren wollen - lassen Sie sich von uns unverbindlich beraten. Seit 25 Jahren bauen wir als Spezialität Wäscherei-Maschinen und sind bis heute dasjenige Schweizer Unternehmen, das sämtliche für die Grosswäscherei notwendigen Maschinen und Anlagen im eigenen Werk baut.

Mit 21 verschiedenen Modellen modernster automatischer und nicht-selbsttätiger Waschmaschinen können wir Ihnen dienen. Als Beispiel zeigen wir Ihnen hier Modell Ferrumatic, die vollautomatische Schweizer Waschmaschine für Grossbetriebe mit 25 kg Trockenwäsche-Inhalt.



Ferrum AG., Rapperswil
Verkaufsbüro Zürich, Löwenstrasse 66 Tel. 27 48 87

Was bringt das 35. Comptoir Suisse?

Gespräch mit Generaldirektor Dr. Em. Faillietaz

Es ist der Mühe wert, darauf hinzuweisen, in wie grossem Masse das 35. Comptoir Suisse in Lausanne, das die schweizerische und ausländische Presse am 11. September eröffnen wird, mit Neuheiten und originellen Überraschungen aufwartet. Zu ihrem 35. Jubiläum verspricht die nationale Messe von Lausanne ihren Besuchern gleich eine ganze Reihe neuartiger Attraktionen. Ein Interview mit dem Generaldirektor der Messe, Em. Faillietaz, gab uns Gelegenheit, uns über dieses Anitz des Comptoirs zu orientieren.

Gleich beim Haupteingang schon wird der Blick gefesselt durch ein grosses Gebäude auf Pfeilern, das wie ein Schiff aus Zement mit Segeln aus Glas aufragt. Es ist dies die neue, ständige Sühnhalle, die in Zukunft die ausländischen Pavillons beherbergen wird. In diesem Jahr zeigt hier Indien eine Schau seiner Wirtschaft und Kultur. Das Gebäude wurde von den Ingenieuren Birsmeier und Matter und dem Architekten Ch. Thévaz aus Lausanne entworfen und ausgeführt. Nachdem der Besucher unter diesem Gebäude hindurchgeschritten ist, öffnet sich ihm der Blick unbehindert auf die neuen Gartenanlagen von Beaulieu. Gegenüber den Gärten des Jahres 1953 weisen die neuen Anlagen eine verdoppelte Grundfläche auf. Sie wurden in französischem Stil in linearem Grundriss entworfen. Sie sind geschmückt durch eine Anzahl wertvoller Plastiken aus der Hand bekannter schweizerischer Bildhauer. Die weite Mittelallee führt zu einem grossen Wasserspiel hin, das beherrscht wird durch einen Springbrunnen, dessen Strahl sich bei ruhigem Wetter 15 Meter über den Boden aufwerfen wird.

Monumentale Bildwerke: Auch die grossen Zentralgebäude zeichnen sich durch bemerkenswerte Werte aus. Generaldirektor Faillietaz sprach uns von zwei monumentalen Bildskulpturen, welche die Landwirtschaft und das Gewerbe symbolisieren. Sie schmücken zu beiden Seiten den Haupteingang in die grosse Mittelhalle. Jede der beiden Skulpturen besitzt ein Gewicht von 35 Tonnen und eine Höhe von 5,2 Metern. Sie wurden von Casimir Reymond in Felsblöcke aus den bekannten Steinbrüchen von Othmaringen im Kanton Aargau gehauen. Der graue Stein stimmt gut zusammen mit der Bekleidung der grossen frontalen Fassaden. Der Künstler hat an den ausserordentlichen Werken fünf Jahre gearbeitet. Den Anlass zu ihrer Ausführung durch Casimir Reymond gab ein Beschluss der Eidgenössischen Kunstkommission.

Metamorphosen: Unter den Neuheiten, welche das Comptoir in diesem Jahr auszeichnen, muss auch das neue grosse Restaurant genannt werden, das in den Südflügel verlegt wurde und einen um vieles ansprechenderen Charakter aufweist als das alte, obschon es die gleiche Grundfläche besitzt. Seine modernen Kücheninstallationen erlauben die Zubereitung von bis zu 6000 Mahlzeiten pro Tag. Die Fertigstellung dieser gewaltigen Einrichtungen bedeutete eine ausserordentliche Leistung. Unter dem Restaurant, im Untergeschoss, wurde die neue Degustationsabteilung errichtet. Sie bildet durch die Verbindung unter «Gindroz» ein Ganzes zusammen mit der 1953 eingeweihten Abteilung. Sie ist, in drei Sektoren eingeteilt, die von dem Künstler André Pache originell und geschmackvoll ausgestattet und geschmückt wurden: der erste bildet ein Mosaik auf gelbem Grund, der zweite ein Farbenspiel auf rotem Grund, und im dritten herrscht die Farbe der Zykamen. Dieser letzte, der an die «Rue des Cantons» grenzt, begrenzt den neuen Bündner Keller, der sich der Reihe der kantonalen Keller anschliesst.

Im ersten Stock ist das neue Aussehen der Halle der Möbelausstellung zu erwähnen, mit ihrer Galerie, zu der man auf einer Treppe mit zwei Abzweigungen gelangt. Im Nordflügel steht der Pavillon der Uhrmacherkunst hervor. Neben den Produkten unserer Uhrenindustrie sind hier moderne Schmuckstücke und Präzisionsinstrumente waadtländischer Fabriken zu bewundern. Dazu kommt in diesem Jahr eine interessante Sonderausstellung von antikem Schmuck, Emailarbeiten, Gemmen, Elfenbeinarbeiten usw. Wie steht es mit der landwirtschaftlichen Ausstellung? Sie ist in diesem Jahr grösser als je. In drei Abteilungen sind den landwirtschaftlichen Maschinen 7700 m² Ausstellungsfläche, der Bodenchemie 1280 m², der Milch und den Milchprodukten 550 m² reserviert. Schliesslich erwartet das Publikum eine weitere internationale Attraktion. Wir werden darauf zurückkommen.

SP.

VERANSTALTUNGEN

500-Jahr-Feier der Stadt St. Gallen

bp. Anno 1454, am Donnerstag nach dem heiligen Pfingstfest, schloss die freie Reichstadt St. Gallen einen ewigen Bund mit den alten Orten Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Zug und Glarus und wurde damit in die Eidgenossenschaft aufgenommen. Dieses historische Ereignis wird am 28. und 29. August in der Metropole der Ostschweiz festlich und würdig gefeiert werden. Der offizielle Festakt, zu dem Gäste aus aller Welt eingeladen sind, findet am Samstag, den 28. August, in der Tonhalle statt. Der Nachmittag bringt auf dem idyllischen Theaterplatz die Aufführung des Gedenkspiels «Unser Bär im Bund», Dichtung von Georg Thürer, Musik von Paul Huber. Die Regie des Festspiels, das am Sonntag um 14 Uhr wiederholt wird, führt Direktor Dr. K. G. Kachler. Es wirken mit: St.-Galler Laienspieler und Gesangsvereine sowie die Stadtmusik St. Gallen. An die Aufführungen schliesst sich ein Umritt der Spieler längs der einstigen Stadtmauer an. Harnach beginnt auf allen Strassen und Plätzen der Innenstadt bis Sonntagmorgen 4 Uhr ein grosses Volksfest, das am Sonntagmittag von 15 Uhr an Volksgesellschaft wird.

Im Ausstellungsraum der Stadtbibliothek Vadiana wird am Samstag um 16 Uhr eine Sonderschau von alten Urkunden zur Stadtgeschichte eröffnet, in der auch der ehrwürdige Bundbrief der Stadt vom 13. Juni 1454 zu sehen sein wird. Eingebaut in die Dokumentenschau ist eine Reihe von Bildnissen bedeutender St.-Galler. Sie umfasst Porträts vom 15. bis 19. Jahrhundert aus öffentlichem und privatem Besitz. Das bedeutende Jubiläum gab dem Stadtrat Veranlassung zur Stiftung eines Kulturpreises in Höhe von 5000 Fr. für bedeutende Leistungen auf dem Gebiet der Literatur, Wissenschaft, Musik oder Malerei, der in grösseren Abständen verliehen werden soll, sowie alljährlicher Aufmunterungsgaben von insgesamt 5000 Fr. für künstlerische Schafften. Beide Preise unterstreichen die Bedeutung St. Gallens als führendes Kulturzentrum der Nordostschweiz.

A Genève

Montres et Bijoux 1954

L'exposition annuelle organisée par l'Association «Montres et Bijoux», et consacrée aux créations de nos maîtres horlogers et bijoutiers, aura lieu cette année dans la salle des Casemates, au Musée d'art et d'histoire, du 28 août au 20 septembre. Les visiteurs verront de quelle façon notre industrie horlogère de qualité entend répondre aux menaces que fait peser sur elle la décision américaine. Les premiers salles seront réservés aux créations, présentes

d'une façon inédite dans de petites vitrines, qui donneront un cachet particulièrement élégant à cette manifestation.

On n'a pas oublié les merveilles des expositions complémentaires de ces dernières années: celle de l'émail contemporain, l'an passé, et cette étonnante exposition internationale des automates, qui fut réellement la seule du genre. Cette année encore, les organisateurs ont mis sur pied une exposition appelée à un grand retentissement; son thème en sera «La mesure du temps, de la préhistoire à l'atome». Sujet hautement passionnant qui permettra aux visiteurs d'avoir une vision complète de ce qui s'est fait à travers les âges, avant d'en arriver aux merveilles conquises à notre époque pour la mesure et la conservation du temps, jusque et y compris les appareils électroniques, les horloges à quartz et la première horloge atomique à «scale».

Quand on aura dit que des démonstrations seront faites pour le public – et notamment la mesure de la vitesse d'une balle de fusil! – on aura déjà fait entrevoir l'intérêt sensationnel de cette exposition.

Wirtschaftsnotizen

Rückläufiger Weinkonsum auch in den traditionellen Weinländern

Ein Spezialbericht der FAO über die Weinwirtschaft lässt die Lage im allgemeinen ungünstig erscheinen. Die FAO betrachtet das Überschussproblem angesichts der allgemeinen Änderung der Trinksituation als ernst. Besonders in Frankreich und Spanien nimmt die Weinschwemme bedrohliche Formen an, nachdem nicht einmal in diesen traditionellen Weinländern der Konsum auch nur annähernd den Vorkriegsstand wieder erreicht hat. Im Rückgang des Weinkonsums lässt sich ein Trend über volle dreissig Jahre feststellen, der der FAO unaufhaltsam scheint. Er entspricht der Industrialisierung, die den prozentualen Anteil der Landbevölkerung, die immer mehr Wein konsumierte als der Städter, ständig zurückdrängt. Zudem haben der Motorverkehr, der die Fahrzeugführung zur Einschränkung ihres Alkoholkonsums zwingt, der Sport und die Entwicklung der nichtalkoholischen Getränkeindustrie den Konsum gedrückt und dürften ihn noch weiter drücken.

Die FAO kommt zum Schluss: «Die Lösung des Weinproblems liegt bei den Weinländern selbst. Der Weltmarkt bietet nur noch wenig Möglichkeiten für den Absatz von Wein im Ausland. In Spanien ist trotz geringer Produktion das Problem des Minderkonsums nicht bewältigt worden. 1953 wurden 27 Millionen Hektoliter produziert, obwohl Inlandkonsum und Export zusammen nur den Absatz von 16,5 Millionen Hektolitern erwarten liessen. In Frankreich dürfte das Angebot im Erntejahr 1953/54 91,4 Millionen Hektoliter erreichen, was einem unanbringlichen Überschuss von etwa 17 Millionen Hektolitern entsprechen sollte. Italien ist das einzige traditionelle Weinland, das seinen Konsum so weit steigern konnte, dass kein Überschussproblem herrscht. Ausserdem haben nur noch Griechenland, Portugal, Argentinien und Chile den Konsum steigern können.

Noch immer kritische Lage am Schweizer Weinmarkt

Beim bewilligungspflichtigen Weinhandel lagen Ende Juni 1954 567 734 hl Weissweine und 702 662 Hektoliter Rotweine. Vom Weisswein waren, nach Angaben der Eidgenössischen Weinhandelskommission, 531 527 hl schweizerischer Herkunft, während vom Roten 91 244 hl einheimischer Wein waren. Ohne dass sich die Fachleute heute schon festlegen wollten, ist für das laufende Jahr eine mittelmässige Ernte zu erwarten, was einem Ertrag von rund 600 000 hl entspricht.

Vergleicht man diese Mengen mit dem durchschnittlichen Bedarf des schweizerischen Markts, dann ergibt sich, dass die Situation für die Weissen nach wie vor kritisch bleibt. Denn an einheimischem Weisswein werden in zwölf Monaten ungefähr 500 000 hl konsumiert, also weniger, als jetzt noch am Lager liegt. An ausländischem Weisswein rinne während

Einlösung von Reisechecks

Die Schweizerische Bankgesellschaft hat an ihre Zahlstellen folgende Mitteilung gerichtet, die wir auch unsern Mitgliedern zur Kenntnis bringen möchten:

Es ist in letzter Zeit vermehrt vorgekommen, dass Reisechecks den Begünstigten abhanden gekommen sind. Um allfälligen Missbräuchen vorzubeugen, erachten wir es als notwendig, die Identität der Vorweiser von Reisechecks in jedem Falle zu prüfen, auch wenn die Pflicht zur Eintragung der ausbezahlten Beträge in den Reisepass inzwischen in Wegfall geraten ist. Obgleich uns von den meisten Zahlstellen der Reisechecks unseres Instituts die Versicherung abgegeben wurde, dass dies ihrer üblichen Praxis entspreche, gestatten wir uns, auch an Sie zu gelangen und Sie höflich zu bitten, Checkeinlösungen jenseits von nun vorzunehmen, wenn die Identität des Benefizienten anhand eines offiziellen Legitimationsausweises einwandfrei festgestellt werden kann.

eines Jahres durchschnittlich 42 000 hl durch die Schweizer Kehlen, während die entsprechenden Lager heute noch 36 207 hl ausmachen. An inländischem Rotwein werden für das Jahr ungefähr 180 000 hl konsumiert, so dass die jetzt noch vorrätige Menge von 91 244 hl ungefähr die Hälfte eines Jahresbedarfs ausmacht. An ausländischem Roten verbraucht die Schweiz jährlich etwa 828 000 hl, so dass die jetzt vorhandenen Mengen von 610 738 hl zur Deckung des Bedarfs noch nicht ausreichen.

Die Lager an Weisswein Inlandwein sind von 397 921 hl im Juni 1951 auf 628 187 hl im Juni 1952 angestiegen, um im letzten Jahr auf 571 741 hl und im laufenden Jahr auf 531 527 hl zurückzugehen. Dass diese Entlastung nicht möglich war ohne künstliche Eingriffe, dürfte bekannt sein. In den Vorräten an inländischem Rotwein waren die Schwankungen nicht so gross: 1951 75 877 hl, 1952 113 577 hl, 1953 115 297 hl und 1954 91 244 hl.

Weitere Erhöhung der Eierpreise

Im Einklang mit der Produktionsentwicklung im Inland und mit der Lage auf dem internationalen Eiermarkt ist der Inlandeierpreis mit Gültigkeit ab 13. August um einen weiteren Rappen je Stück erhöht worden. Der Übernahmepreis der Sammelstellen beträgt nun für Inland Eier 26 Rp. je Stück. In Berglagen kann ein Zuschlag von 1 Rp. pro Stück gemacht werden. Die Verkaufspreise für grosse frische Schweizer Eier belaufen sich nun für städtische Gebiete bei Lieferung an Läden und Wiederverkäufer auf 28 bis 29 Rp., an Gaststätten und Bäckereien auf 29 bis 30 Rp., an Private (Detailpreis) 31 bis 32 Rp. Für ländliche Gebiete betragen die entsprechenden Preise je 1 Rp. weniger.

Die Übernahmepreise für Tomaten

Die Übernahmepreise für Tomaten I. Qualität – sofern sie endlich reifen –, die von den Importeuren bei der Einfuhr von ausländischen Tomaten zu übernehmen sind, betragen laut Verfügung der Eidg. Preiskontrolle 55 Rp. je kg, brutto für netto, franko Bahnstation verladen. Die Verladermengen betragen 5 Rp. für Tessiner und 8 Rp. für Walliser Tomaten und sind in den Übernahmepreisen inbegriffen.

Tiefgekühlter ORANGENJUS

Im Sommer ganz besonders vorteilhaft – wie frisch ausgepresst – preisgünstig und rasch zubereitet.

Prompte Belieferung durch die BIRDS-EYE-Deposits.

BIRDS EYE AG., Zürich 22 Tel. (051) 23 97 45



EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1888
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen

Tel. (032) 241 22



Enrichissez vos menus de quelques plats froids qui, pendant la belle saison, charment les yeux et flattent les palais les plus exigeants. L'excellente

poudre pour sauces DAWA

est un auxiliaire précieux, pour préparer toutes sortes de sauces froides, fines et exquises. La poudre pour sauces DAWA a fait ses preuves, elle est d'usage facile et d'un grand rendement. Si vous ne la connaissez pas encore, faites-en l'essai aujourd'hui même.

Dr A. WANDER S.A., BERNE, Téléphone (031) 55021

Güste-Bücher

Journale etc.
liefert vorteilhaft

Geschäftsbücherfabrik

C. A. HAAB

EBNAT-SNAPP

GELEGENHEIT!
Verkaufe neue

Patent-Matratzen

mit verstellbarem Kopfteil zu 80 Fr. per Stück, so lange Vorrat. Solide und saubere Ausführung, Lieferung franko Station. H. Schenker, Wetzikon/Otten, Tel. 062/52976.

Zu verkaufen
neue, solide

Stühle

schon ab Fr. 12.20.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Inserieren bringt Gewinn

Vollendete Wäschepflege

- gründliche Reinigung
- hohen Weissgrad
- maximale Gewebeschonung
- grösste Wirtschaftlichkeit

Henkel

sichern

- zum Vorwaschen: DIXIN · TRITO · SILOVO · DILO · MEP
- zum Waschen: PENTI · NATRIL OMAG · FRIMA-PRIMA · DILO
- zum Bleichen: PURSOL

für Grosskonsumenten besonders geschaffen
HENKEL & CIE. A.G., BASEL

Erhöhter Faserschutz, dank dem patentierten Zusatz **FIBERPROTECT**

W01q

Zu verkaufen
günstig gelegenes

Hotel mit Restaurant

35 Betten, in grossem Fremdenkurort Graubünden, Preis Fr. 280 000.–. Offerten unter Chiffre F G 2833 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu kaufen oder zu pachten gesucht
gut frequentierte mittlere

Hotel-Pension oder Hotel garni

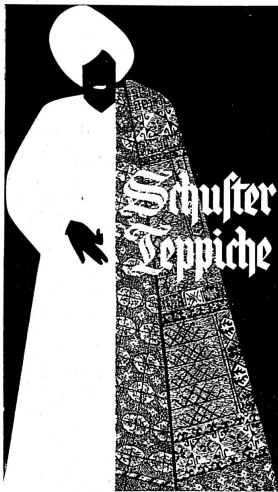
(40–60 Betten). Jahresbetrieb oder lange Saison. Ausführliche Offerten unter Chiffre H. R. 2810 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen im Berner Oberland Hotel-Restaurant

neu renoviert, 18 Zimmer, teilw. flies. Wasser, Zentralheizung, gr. Saal mit Bühne, Garage, gr. Räume für evtl. Matratzenlager vorhanden. Notwendiges Kapital ca. Fr. 80 000.–. Offerten unter Chiffre B O 2702 an die Hotel-Revue, Basel 2.

NEW ANGLO-SWISS SCHOOL OF LANGUAGES, JERSEY, C.I. (England)

Sprachkurse Englisch beg. Ende Sept. 1954 u. Anfang Jan. 1955. Kursdauer 12 Wochen. Andere Fächer: Französisch, Deutsch, Ital., Spanisch, engl. Stenographie und Buchhaltung. Kurse für Anfänger und Fortgeschrittene. Für det. illust. Prospekt: A. Steiner, Sunnyside, Hastings Road, Jersey, C.I. (England).



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Restaurant Zugerhof in Zug

umfassend: Bierrestaurant mit Stehbar, Speiseraum mit Terrasse, Grill-room, Dachrestaurant für Konferenzen, Gesellschaften usw. mit grosser Sonnen- und Aussichtsterrasse, zwei automatische Kegelbahnen, Personalzimmer in neuem, modernem Wohn- und Geschäftsbereich, an erstklassiger Lage beim Bahnhof, auf Herbst 1954, gemäss Mietzinsentscheidung der Treuhänderstelle des Schweizerischen Wirtverbandes

zu vermieten

Anfragen unter Chiffre SA 6430 Z an Schweizer Annoncen AG., Postfach, Zürich 23.

Erfolgreiches und initiatives Ehepaar sucht

Hotel oder Restaurant

womöglich Jahresgeschäft
zu mieten oder zu kaufen.
Auch Hotel Garni. Gefl. Offerten unter Chiffre M K 2830 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

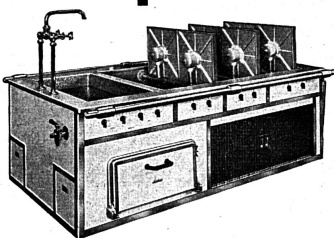
aus Gesundheitsrückichten gut eingerichtetes, sehr gut gehendes

Familien- und Passanten-Hotel

(70 Betten) in bekanntem Kur- und Sportplatz des Engadins. Für tüchtige Leute prima Existenz. Offerten erbeten unter Chiffre F.P. 2818 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Eine umwälzende Neuerung:

Der elektrische Locher-Grossküchenherd



In- und ausländische Patente angemeldet.

Oskar Locher
elektr. Heizungen
Baurstrasse 14
Zürich 8

Locher

Europa trifft sich in München

INTERNATIONALE SCHAU FÜR GASTRONOMIE UND FREMDEN-VERKEHR IGAFÄ MÜNCHEN 11.—26. SEPT. 1954

Besonderheiten:

Internationales Luxus-Hotel in Betrieb • Kochkunstschau mit Spezialitäten europäischer Meisterköche • Konditorenschau mit Backstube in Betrieb • Konzentrierte Angebote der Zulieferindustrie für Hotel, Restaurant und Konditorei • Fachschau der Mineralwasserindustrie • Sonderveranstaltungen • Fachtagungen

Auskünfte erteilt: Verein Ausstellungspark München e. V., Abteilung Ausstellungen, München 12, Theresienhöhe 14, Telefon 57601-03



IGAFÄ 1954



Der beliebteste

GIGER-MISCHUNG

wurde von der Jury der HOSPES die höchste Auszeichnung Goldmedaille mit «Félicitations» verliehen.

Ein neuer Beweis überlegener Qualität! Verlangen Sie bitte bemusterte Offerte.

HANS GIGER & CO., BERN

Import von Lebensmitteln en gros

Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22735



Küchenmöbel und Küchengeräte



schnell gereinigt mit dem entfettenden Reinigungspulver



Tausende profitieren seit 1931 von den Vorteilen von SAP. Tun Sie es auch!

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

ENGLAND

Suchen fortwährend Töchter in gebildete, überprüfte Familien. Wahren von ENGLAND aus Ihre Interessen.

BELDI-GRANT
Engl.-Schweiz. Büro mit langjährigen Referenzen. Auskunft Fr. 2.- in Marken. - Vormalig Schweiz, jetzt: Cleavers Lyng, Herzmotocycle, Sussex (England).

Suchen auch Töchter für **AUSTRALIEN**

Reise bezahlt und arrangiert. Gelegenheit
Zu verkaufen ein grösseres Quantum neuerer, schöne und solide

Wirtschaftsstühle

zum Preise von Fr. 17.50 per Stück. Möbelfabrik Geschwend AG., Steffisburg, Tel. (033) 26012

Hotels Restaurants

Kauf, Verkauf und Pacht vermittelt
G. FRUTIG, BERN
Hotel-Immobilien - Spitalgasse 32 - Tel. (031) 35302



Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22144

Auf Frühjahr 1955

zu mieten oder zu kaufen gesucht

Hotel-Restaurant, Hotel Garni oder Kurhotel

mit 30 bis 50 Betten. Grössere Anzahlung kann geleistet werden.
Gefl. Offerten unter Chiffre H.B. 2636 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

wegen vorgerückten Alters ein gutgehendes Zweisaison-

HOTEL

in zentraler, schöner Lage in bekanntem Kurort des Berner Oberlandes. Grössere Anzahlung wird verlangt. Offerten unter Chiffre K.O. 2724 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fachtüchtiges Hotelier-Ehepaar in leitender Stellung sucht

Pacht, Miete oder Kauf eines mittelgrossen

HOTELS

im Tessin. Offerten unter Chiffre H.E. 2735 an die Hotel-Revue, Basel 2.

20% weniger Kaffeepulver... und doch ein kräftiger, satzfreier Kaffee!

Das ganze Geheimnis der Kaffee-Ersparnis liegt im fast mehlfreien Ausmahlen. Mehlfreier gemahlener Kaffee läßt sich aber nur im Melitta-Filterpapier, zubereiten. Schon wegen der Kaffee-Ersparnis lohnt sich das Melitta-Filtern. Melitta hilft Ihnen aber noch ungleich mehr: Sie machen sich unabhängig

- in Stoßzeiten
- wenn einmal die Maschine spuken sollte
- wenn sich ihre Inbetriebnahme in toten Zeiten, für frühe und späte Gäste, nicht lohnt.



Mit dem Melitta-Schnellfilter in Reserve — nie in Verlegenheit!

Lieferung durch Fachgeschäfte. Prospekte und Auskünfte auch über den immer mehr aufkommenden Melitta-Tassenfilter zur tassenfrischen Kaffee-Zubereitung jederzeit durch die

Melitta

Melitta A.G. Zürich 1/24 Tel. 051 344777

INSERATE LESEN erwirkt vorteilhaftern Einkauf!



BAUMANN-LÜFTUNGEN

Lüftungsanlagen für Restaurants, Sale Sitzungszimmer, WC, Klimaanlage Entnebelungsanlagen für Küchen

ARNOLD BAUMANN AG.

LÜFTTECHNISCHE ANLAGEN

THUN · BERN · LAUSANNE

Thun Tel. 033 / 223 76 Florastrasse 2

Bern Tel. 031 / 255 35 Freiburgstrasse 111

Lausanne Tel. 021 / 223 76 5, rue Centrale